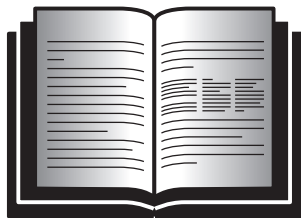


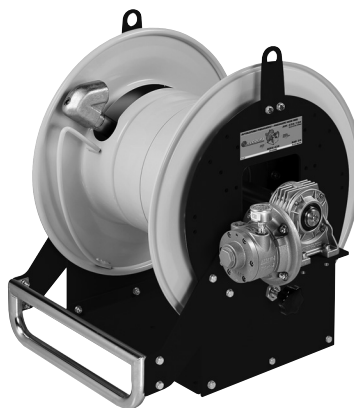
**i**



**EAC CE**




**s. 618**



**s. 638**

- (I)** **AVVOLGITUBO MOTORIZZATI PNEUMATICI**  
Istruzione originale
- (GB)** **PNEUMATIC MOTOR POWERED HOSE REELS**  
Translation from Italian
- (F)** **ENROULEURS DE TUYAU MOTORISÉS PNEUMATIQUES**  
Traduction de l'italien
- (D)** **MOTORBETRIEBENER PNEUMATISCHER AUFROLLER**  
Übersetzung aus dem Italienischen
- (E)** **ENROLLATUBOS MOTORIZADOS NEUMÁTICOS**  
Traducción del italiano
- (P)** **ENROLADORES DE TUBO MOTORIZADOS PNEUMÁTICOS**  
Tradução do italiano
- (NL)** **MOTOR AANGEDREVEN PNEUMATISCHE SLANGHASPELS**  
Vertaling uit het Italiaans
- (DK)** **SLANGETROMLER MED TRYKLUFTSMOTOR**  
Oversættelse fra italiensk
- (N)** **SLANGEOPPRULLERE MED TRYKKLUFTDREVT MOTOR**  
Oversettelse fra italiensk
- (S)** **MOTORDRIVEN PNEUMATISK SLANGUPPRULLARE**  
Översättning från italienska
- (FI)** **MOOTTOROIDUT PAINEILMAKÄYTTÖISET LETKUNKELAUSLAITTEET**  
Käännös italian kielestä
- (GR)** **ΚΑΡΟΥΛΙΑ ΤΥΛΙΓΜΑΤΟΣ ΜΕ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟ ΚΙΝΗΤΗΡΑ**  
Μετάφραση από τα Ιταλικά

I

 **LEGGERE ATTENTAMENTE IL LIBRETTO DI ISTRUZIONI PRIMA DI METTERE IN FUNZIONE L'ATTREZZATURA.**  
È compito del rivenditore (esportatore) accertare che il seguente manuale d'uso sia tradotto in lingua compatibilmente al paese destinatario della merce acquistata.

GB

 **READ THE INSTRUCTION BOOKLET CAREFULLY BEFORE USING THE EQUIPMENT.**  
It is up to the dealer (exporter) to ensure that the following user manual is translated into the language of the country of destination of the purchased goods.

F

 **LIRE ATTENTIVEMENT LE MANUEL DE MODE D'EMPLOI AVANT DE METTRE EN MARCHÉ L'ÉQUIPEMENT.**  
Il appartient au détaillant (exportateur) de s'assurer que le manuel de mode d'emploi suivant soit traduit en une langue compatible avec le pays de destination de la marchandise achetée.

D

 **VOR INBETRIEBNAHME DES GERÄTS DIE BEDIENUNGSANLEITUNG AUFMERKSAM LESEN.**  
Es ist Aufgabe des Händlers (Exporteurs), sicherzustellen, dass die folgende Bedienungsanleitung in eine mit dem Bestimmungsland der erworbenen Ware kompatible Sprache übersetzt wird.

E

 **LEAN ATENTAMENTE EL MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE PONER EN FUNCIONAMIENTO EL EQUIPO.**  
Una de las obligaciones del vendedor (exportador) es comprobar que el siguiente manual de uso esté traducido al idioma compatible con el país destinatario de la mercancía adquirida.

P

 **LEIA COM ATENÇÃO O MANUAL DE INSTRUÇÕES ANTES DE FAZER FUNCIONAR O EQUIPAMENTO.**  
Cabe ao vendedor (exportador) garantir que o seguinte manual do usuário seja traduzido no idioma oficial do país destinatário, onde a mercadoria foi adquirida.

NL

 **LEES DE GEBRUIKSAANWIJZING NAUWKEURIG DOOR ALVORENS HET APPARAAT IN GEBRUIK TE NEMEN.**  
Het is de taak van de verkoper (exporteur) om zich ervan te verzekeren dat deze gebruiksaanwijzing vertaald is in de voertaal van het land van bestemming van de gekochte goederen.

DK

 **LÆS BRUGSANVISNINGEN GRUNDIGT INDEN START AF UDSTYRET.**  
Det er forhandlerens (eksportørens) opgave at sikre sig, at følgende manual bliver oversat til modtagerlandets sprog.

N

 **LES BRUKSANVISNINGEN NØYE FØR DU BRUKER UTSTYRET.**  
Det er forhandlerens (eksportørens) ansvar å sørge for at bruksanvisningen oversettes til mottakerlandets språk.

S

 **LÄS BRUKSANVISNINGEN NOGA INNAN UTRUSTNINGEN TAS I BRUK.**  
Det åligger återförsäljaren (exportören) att försäkra sig om att denna användningsmanual är översatt till det språk där den sålda varan är avsedd att användas.

FI

 **LUE KÄYTTÖOHJEET HUOLELLISESTI ENNEN VARUSTEEN KÄYTTÖÄ.**  
Jälleenmyyjän (viejän) tehtävänä on tarkastaa, että tämä käyttöopas on käännetty laitteen asennusmassa käytetyille viralliselle kielelle.

GR

 **ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΟ ΒΙΒΛΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΠΡΙΝ ΘΕΣΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΝ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟ.**  
Είναι ευθύνη του μεταπωλητή (εξαγωγέα) να βεβαιωθεί πως το ακόλουθο εγχειρίδιο χρήσης έχει μεταφραστεί στη γλώσσα της χώρας προορισμού των αποκτηθέντων προϊόντων.

# INDICE/INDEX

AVVERTENZE GENERALI .....	pag. 4	MONTERING AV SLANGE I SLANGEOPPRULLEREN MED	
ALGEMENE AANWIJZINGEN .....	pag. 4	KOPLING PÅ 1" .....	pag. 13
GENERAL INSTRUCTIONS .....	pag. 4	DEMONTERING/UTSKIFTING AV SLANGEN .....	pag. 13
GENERELLE FORSKRIFTER .....	pag. 4	BEFESTIGUNG SCHLAUCH AM SCHLAUCHAUFROLLER	
INSTRUCTIONS GENERALES .....	pag. 4	MIT 1"-ANSCHLUSS .....	pag. 13
GENERELLE ADVARSLER .....	pag. 4	ABMACHEN / AUSWECHSELN VOM SCHLAUCH .....	pag. 13
ALLGEMEINE HINWEISE .....	pag. 5	SLANGMONTERING SLANGUPPRULLARE 1" FÅSTE .....	pag. 13
ALLMÄNNA ANVISNINGAR .....	pag. 5	NEDMONTERING/BYTE AV SLANG .....	pag. 13
ADVERTENCIAS GENERALES .....	pag. 5	MONTAJE TUBO ENROLLATUBO ENGANCHE DE 1" .....	pag. 13
YLEISIÄ VAROITUKSIA .....	pag. 5	DESMONTAJE-SUSTITUCIÓN TUBO .....	pag. 13
ADVERTÊNCIAS GERAIS .....	pag. 5	LIITTIMELLÄ 1" VARUSTETUN LETKUKELAN	
FENIKES ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ .....	pag. 5	LETKUN KIINNITYS .....	pag. 13
MANUTENZIONI E CONTROLLI .....	pag. 6	LETKUN IRROTUS/VAIHTO .....	pag. 13
ONDERHOUD EN CONTROLES .....	pag. 6	MONTAGEM TUBO ENROLADOR DE TUBO JUNÇÃO DE 1" .....	pag. 13
MAINTENANCE AND CHECKS .....	pag. 6	DESMONTAGEM-SUBSTITUIÇÃO TUBO .....	pag. 13
VEDLIGHOLDELSE OG KONTROLLER .....	pag. 6	ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΩΛΗΝΑ ΣΤΟ ΚΑΡΟΥΛΙ ΜΕ ΠΑΚΟΠ 1" .....	pag. 13
ENTRETIEN ET CONTROLES .....	pag. 6	ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ-ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΩΛΗΝΑ .....	pag. 13
VEDLIKEHOLD OG KONTROLLER .....	pag. 6	COLLEGAMENTO PNEUMATICO .....	pag. 14
WARTUNG UND KONTROLLEN .....	pag. 7	PERSLUCHTAANSLUITING .....	pag. 14
UNDERHÅLL OCH KONTROLLER .....	pag. 7	PNEUMATIC CONNECTION .....	pag. 14
MANUTENCIONES Y CONTROLES .....	pag. 7	TILSLUTNING AF TRYKKLUFT .....	pag. 14
HUOLLOT JA TARKISTUKSET .....	pag. 7	BRANCHEMENT PNEUMATIQUE .....	pag. 15
MANUTENÇÃO E CONTROLES .....	pag. 7	TRYKKLUFTTILKOPLING .....	pag. 15
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΙ .....	pag. 7	DRUCKLUFTANSCHLUSS .....	pag. 15
PRESENTAZIONE AVVOLGITUBO .....	pag. 8	TRYCKLUFTANSLUTNING .....	pag. 15
AVVOLGITUBO FORNITI SENZA TUBO .....	pag. 8	CONEXÃO NEUMÁTICA .....	pag. 15
PRESENTATIE VAN DE SLANGHASPEL .....	pag. 8	PAINELMAKYTKENTÄ .....	pag. 15
SLANGHASPELS GELEVERD ZONDER SLANG .....	pag. 8	CONEXXO PNEUMÁTICA .....	pag. 15
HOSE REELS PRESENTATION .....	pag. 8	ΣΥΝΔΕΣΗ ΜΕ ΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΤΟΥ ΠΕΠΙΕΣΜΕΝΟΥ ΑΕΡΑ .....	pag. 15
HOSE REELS SUPPLIED WITHOUT TUBE .....	pag. 8	INFORMAZIONI GENERALI MOTORE .....	pag. 16
PRÆSENTATION AF SLANGETROMLE .....	pag. 8	ALGEMENE INFORMATIE OVER DE MOTOR .....	pag. 16
KABELTROMLER LEVERET UDEN SLANGE .....	pag. 8	MOTOR GENERAL INFORMATION .....	pag. 16
PRESENTATION DE L'ENROULEUR .....	pag. 9	GENERELLE OPLYSNINGER VEDRØRENDE MOTOR .....	pag. 16
ENROULEURS FOURNIS SANS TUYAU .....	pag. 9	INFORMACIONES GENERALES SUR LE MOTEUR .....	pag. 17
PRESENTASJON AV SLANGEOPPRULLEREN .....	pag. 9	GENERELL INFORMASJON VEDRØRENDE MOTOREN .....	pag. 17
LANGEVINDER SOM LEVERES UTEN SLANGE .....	pag. 9	ALLGEMEINE INFORMATIONEN ZUM MOTOR .....	pag. 17
BESCHREIBUNG SCHLAUCHAUFROLLER .....	pag. 9	ALLMÄN INFORMATION MOTOR .....	pag. 17
AUFROLLER OHNE MITGELIEFERTEM SCHLAUCH .....	pag. 9	INFORMACIONES GENERALES MOTOR .....	pag. 17
PRESENTATION AV SLANGUPPRULLARE .....	pag. 9	MOOTTORIN YLEISTIEDOT .....	pag. 17
SLANGUPPRULLARE SOM LEVERERAS UTAN SLANG .....	pag. 9	INFORMAÇÕES GERAIS MOTOR .....	pag. 17
PRESENTACIÓN ENROLLATUBO .....	pag. 9	ΓΕΝΙΚΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΑΡΟΧΗΣ ΑΕΡΑ .....	pag. 17
ENROLLADORES SUMINISTRADOS SIN TUBO .....	pag. 9	LUBRIFICAZIONE .....	pag. 20
LETKUKELAN ESITTELY .....	pag. 9	SMERING .....	pag. 20
ILMAN LETKUA TOIMITETTAVAT LETKUNKELAUSLAITTEET .....	pag. 9	LUBRICATION .....	pag. 20
APRESENTAÇÃO ENROLADOR DE TUBO .....	pag. 9	SMØRING .....	pag. 20
ROLDANAS FORNECIDAS SEM TUBO .....	pag. 9	LUBRIFICATION .....	pag. 20
ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΚΑΡΟΥΛΑΣ .....	pag. 9	SMØRING .....	pag. 20
ΣΥΣΚΕΥΕΣ ΠΕΡΙΛΙΞΕΩΣ ΠΟΥ ΠΑΡΑΔΙΔΟΝΤΑΙ ΧΩΡΙΣ ΣΩΛΗΝΑ .....	pag. 9	ABSCHMIEREN .....	pag. 21
INSTALLAZIONE DELL'AVVOLGITUBO .....	pag. 10	SMØRJNING .....	pag. 21
APPLICAZIONE A MURO .....	pag. 10	LUBRICACIÓN .....	pag. 21
INSTALLATIE VAN DE SLANGHASPEL .....	pag. 10	VOITELU .....	pag. 21
MONTAGE AAN DE MUUR .....	pag. 10	LUBRIFICAÇÃO .....	pag. 21
HOSE REEL INSTALLATION .....	pag. 10	ΛΙΠΑΝΣΗ .....	pag. 21
WALL MOUNTING .....	pag. 10	ESERCIZIO MOTORE .....	pag. 22
MONTERING AF SLANGETROMLE .....	pag. 10	WERKING VAN DE MOTOR .....	pag. 22
VEGMONTERING .....	pag. 10	MOTOR OPERATION .....	pag. 22
INSTALLATION DE L'ENROULEUR .....	pag. 11	MOTORENS DRIFT .....	pag. 22
APPLICATION AU MUR .....	pag. 11	TRAVAIL DU MOTEUR .....	pag. 22
INSTALLASJON AV SLANGEOPPRULLEREN .....	pag. 11	MOTORDRIFT .....	pag. 22
FESTING TIL VEGGEN .....	pag. 11	MOTORBETRIEB .....	pag. 22
MONTAGE SCHLAUCHAUFROLLER .....	pag. 11	MOTORDRIFT .....	pag. 22
ANBRINGUNG AN DER WAND .....	pag. 11	EJERCICIO MOTOR .....	pag. 22
MONTERING AV SLANGUPPRULLARE .....	pag. 11	MOOTTORIN KÄYTTÖ .....	pag. 22
VÄGGMONTERING .....	pag. 11	FUNCIONAMENTO MOTOR .....	pag. 22
INSTALACIÓN DEL ENROLLATUBO .....	pag. 11	ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΙΝΗΤΗΡΑ .....	pag. 22
APLICACIÓN A PARED .....	pag. 11	ATTENZIONE .....	pag. 23
LETKUKELAN ASENNUS .....	pag. 11	OPGELET .....	pag. 23
SEINÄASENNUS .....	pag. 11	ATTENTION .....	pag. 23
INSTALAÇÃO DO ENROLADOR DE TUBO .....	pag. 11	ADVASEL .....	pag. 23
APLICAÇÃO DE PAREDE .....	pag. 11	ATTENTION .....	pag. 23
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΚΑΡΟΥΛΑΣ .....	pag. 11	ADVASEL .....	pag. 23
ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΣΤΟΝ ΤΟΙΧΟ .....	pag. 11	ACHTUNG .....	pag. 23
MONTAGGIO TUBO AVVOLGITUBO ATTACCO DA 1" .....	pag. 12	VARNING .....	pag. 23
SMONTAGGIO-SOSTITUZIONE TUBO .....	pag. 12	ATENCIÓN .....	pag. 23
MONTAGE VAN DE SLANG VAN DE SLANGHASPEL		HUOMAA .....	pag. 23
AANSLUITING VAN 1" .....	pag. 12	ATENÇÃO .....	pag. 23
DEMONTAGE-VERVANGING VAN DE SLANG .....	pag. 12	ΠΡΟΣΟΧΗ .....	pag. 23
FITTING HOSE REEL HOSE 1" CONNECTION .....	pag. 12		
HOSE REMOVAL-REPLACEMENT .....	pag. 12		
MONTERING AF SLANGE I SLANGETROMLE MED 1" KOBLING .....	pag. 12		
AFMONTERING/UDSKIFTNING AF SLANGE .....	pag. 12		
MONTAGE DU TUYAU DE L'ENROULEUR DE TUYAU			
EMBOUT DE 1" .....	pag. 13		
DEMONTAGE - REMPLACEMENT DU TUYAU .....	pag. 13		

**I****AVVERTENZE GENERALI**

- Per l'installazione dell'avvolgitubo assicurarsi che la superficie di appoggio sia piana e verificare che la consistenza del muro sia idonea a sopportare il peso dell'arrotolatore.
- L'allacciamento dell'avvolgitubo alla tubazione dell'impianto di distribuzione va eseguito impiegando raccordi idonei ed utilizzando sigillante di tenuta nei punti di connessione (ad esempio Teflon e Loctite)
- Si ricorda che sottoporre frequentemente i tubi a pieghe con raggi di curvatura troppo piccoli potrebbe, a lungo andare, pregiudicare l'integrità del tubo stesso, facilitandone la fessurazione.
- Durante il riavvolgimento del tubo occorre accompagnare lo stesso il più possibile con la mano, al fine di non sottoporre il tubo ad urti od abrasioni che ne compromettano l'integrità ed evitare danni a persone o cose.
- Non esporre il tubo a fonti di calore e proteggerlo dagli urti meccanici prevedibili in relazione all'ambiente di installazione.
- Per l'alimentazione del motore usare solamente aria compressa priva di polveri e altri inquinanti. Qualsiasi altro gas non è utilizzabile.

**GB****GENERAL INSTRUCTIONS**

- For installing the hose reel make sure that the support surface is flat and check that the wall is suitable for supporting the weight of the reel.
- Connection of the hose reel to the distribution system tubing must be carried out using suitable fittings and tight sealant in the connection points (e.g. Teflon and Loctite)
- Remember that frequent bending of the hose at very tight angles could eventually compromise the integrity of the hose, facilitating cracking.
- During hose winding, the hose must be guided as much as possible with hands, to prevent impacts or abrasions that would compromise its integrity, and to avoid damage to persons and things.
- Do not expose the hose to heat sources, and protect it from mechanical impacts possible in relation to the place of installation.
- To feed the motor, only use compressed air free of dusts and other pollutants. No other type of gas can be used.

**F****INSTRUCTIONS GENERALES**

- Pour l'installation de l'enrouleur, il faut s'assurer que la surface d'appui soit plate et vérifier que la consistance du mur soit adaptée à supporter le poids de l'enrouleur.
- Le branchement de l'enrouleur à la tuyauterie de l'installation de distribution doit être effectué en utilisant des raccords appropriés et une colle de tenue aux niveau des points de connexion (par exemple Teflon ou Loctite).
- Nous rappelons que soumettre fréquemment les tuyaux à des pliages avec des rayons de courbure trop petits pourrait, à la longue, compromettre l'intégrité du tuyau et faciliter la fissuration.
- Pendant le réenroulement du tuyau, il faut l'accompagner le plus possible avec la main, afin de ne pas le soumettre à des chocs ou des abrasions qui en compromettraient l'intégrité et afin d'éviter des dommages aux personnes et aux choses.
- Ne pas exposer le tuyau à des sources de chaleur et le protéger contre les chocs mécaniques que l'on peut prévoir selon le milieu d'installation.
- Pour l'alimentation du moteur n'utiliser que de l'air comprimé sans poudres ou autres éléments polluants. Aucun autre type de gaz n'est utilisable.

**NL****ALGEMENE AANWIJZINGEN**

- Alvorens de slanghaspel te installeren moet u zich ervan verzekeren dat de ondergrond vlak is en moet u controleren of de muur stevig genoeg is om het gewicht van de haspel te dragen.
- Voor de aansluiting van de slanghaspel op de leiding van de distributie-installatie moeten er geschikte aansluitkoppelingen gebruikt worden en moet er op de verbindingpunten een afdichtingsmiddel aangebracht worden (bijvoorbeeld Teflon of Loctite).
- Denk eraan dat als de slangen vaak in een te kleine hoek gebogen worden, zij op den duur beschadigd kunnen worden en dat zij hierdoor makkelijker kunnen barsten.
- Tijdens het weer oprollen van de slang moet u de slang zoveel mogelijk met de hand begeleiden om de slang tegen stoten of schuren te beschermen waardoor hij beschadigd kan worden en om schade aan personen of voorwerpen te voorkomen.
- Stel de slang niet bloot aan warmtebronnen en bescherm de slang tegen mechanische stoten die al naargelang de plaats waar hij geïnstalleerd wordt te voorzien zijn.
- Gebruik voor de toevoer van de motor alleen perslucht zonder stof en andere verontreinigende deeltjes. Er mogen geen andere gassen gebruikt worden.

**DK****GENERELLE FORSKRIFTER**

- Kontrollér, at slangetromlens støtteoverflade er plan og kontrollér, at væggen er egnet til at understøtte slangetromlens vægt.
- Slangetromlen skal sluttes til fordelingsystemets slanger ved hjælp af passende koblinger og forseglingsmiddel i tilslutningspunkterne (eksempelvis Teflon og låsevæske).
- Vær opmærksom på, at hyppig bøjning af slangerne med tiden kan øve indflydelse på slangens tæthed og øge risikoen for sprækkedannelser.
- I forbindelse med den efterfølgende oprulning af slangen er det nødvendigt så vidt muligt at føre den med hånden. Herved beskyttes slangen mod slag og afskrabninger, som kan øve indflydelse på dens tæthed og endvidere forebygges risikoen for kvæstelser og materielle skader.
- Udsæt ikke slangen for varmekilder og beskyt den mod mulige mekaniske slag i installationslokalet.
- Motoren må kun forsynes med filtreret trykluft (uden støv og andre snavspartikler). Der må ikke anvendes andre former for luft.

**N****GENERELLE ADVARSLER**

- Når du installerer slangeoppulleren må du passe på at overflaten er flat og kontrollere at veggens fasthet er egnet til å tåle slangeoppullerens vekt.
- Tilkoplingen av slangeoppulleren til forsyningssystemet skal utføres med egnete kopplingsstykker og du skal bruke tetningsmidler ved forbindelsene (f.eks. Teflon og Loctite).
- Husk på at dersom slangen bøyes for mye og for ofte vil den lettere ødelegges og revne.
- Når slangen skal ruller opp må du hjelpe til med hånden slik at ikke slangen slår mot ting eller skrapes opp. På denne måten varer slangen lengre og du unngår skader på personer og gjenstander.
- Slangen må ikke utsettes for varmekilder og den må beskyttes mot mulige støt på installasjonsstedet.
- Til forsyning av motoren, bruk kun trykkluft som er fri for støv og annen skitt. Hvilken som helst annen gass kan ikke brukes.

**D****ALLGEMEINE HINWEISE**

- Vor der Befestigung vom Schlauchaufroller muss sichergestellt werden, dass die Auflagefläche eben ist und sich die Wand aufgrund ihrer Beschaffenheit für das Gewicht vom Schlauchaufroller eignet.
- Für den Anschluss vom Schlauchaufroller an die Wasserleitung müssen geeignete Anschlüsse verwendet werden. Die Verbindungsstellen müssen mit Dichtmasse (z.B. Teflon oder Loctite) abgedichtet werden.
- Bitte beachten! Wenn die Schläuche häufig sehr eng aufgerollt werden, können sich im Laufe der Zeit Risse bilden und die Schläuche beschädigt werden.
- Beim Aufrollen vom Schlauch muss so gut wie möglich mit der Hand nachgeholfen werden, damit der Schlauch nicht durch Stöße oder Abrieb beschädigt wird und Sach- und Personenschäden vermieden werden.
- Den Schlauch von Wärmequellen fernhalten und vor mechanischen Stößen schützen, denen er am Installationsort ausgesetzt sein könnte.
- Zur Speisung vom Motor ausschließlich Druckluft verwenden, die frei von Staub und anderen Verunreinigungen ist. Alle anderen Gasarten sind ungeeignet.

**E****ADVERTENCIAS GENERALES**

- Para instalar el enrollador de tubo hay que cerciorarse de que la superficie de apoyo sea plana y comprobar que la consistencia de la pared sea idónea a soportar el peso del bobinador.
- El enlace del enrollatubo con la tubería del equipo de distribución se tiene que hacer utilizando empalmes adecuados y una masilla impermeable en los puntos de conexión (por ejemplo Teflon y loctite)
- Les recordamos que si se someten con frecuencia los tubos a dobles con radios de curvatura demasiado pequeños, eso podría, con el paso del tiempo, perjudicar la integridad del tubo mismo, provocando su fisuración.
- Durante el rebobinado del tubo hay que acompañarlo con la mano lo más posible, para no someter el tubo a choques o abrasiones que podrían perjudicar su integridad y para evitar daños a personas o a cosas.
- No exponer el tubo a fuentes de calor y protegerlo de los choques mecánicos previsible en relación con el ambiente en que está instalado.
- Para la alimentación del motor, utilizar únicamente aire comprimido sin polvos ni otros contaminantes. Cualquier otro gas no es utilizable.

**P****ADVERTÊNCIAS GERAIS**

- Para instalar o enrolador de tubo assegurar-se que a superfície de apoio seja plana e verificar que a consistência da parede seja apropriada para aguentar o peso do enrolador.
- A ligação do enrolador de tubo aos tubos da instalação de distribuição deve ser efetuada empregando as conexões apropriadas e utilizando materiais vedantes nos pontos de conexão (por exemplo Teflon e loctite)
- Lembramos que dobrar frequentemente os tubos com raios de curva muito pequenos poderia, com o tempo, prejudicar a integridade do tubo, facilitando rachaduras.
- Durante o enrolamento do tubo é necessário acompanhá-lo o mais possível com a mão, a fim de não submetê-lo a impactos ou abrasões que possam comprometer a sua integridade e evitar danos à pessoas ou objetos.
- Não expôr o tubo à fontes de calor e protegê-lo contra os impactos mecânicos previsíveis em relação ao local de instalação.
- Para a alimentação do motor, utilizar somente ar comprimido sem pós e demais poluentes. Qualquer outro tipo de gás não é utilizável.

**S****ALLMÄNNA ANVISNINGAR**

- Kontrollera vid montering av slangupprullaren att fästunderlaget är plant och att väggen håller för slangupprullarens vikt.
- Koppla slangupprullaren till distributionssystemets rördningar med lämpliga anslutningar. Använd gängtätning i anslutningspunkterna (t.ex. Teflon och Loctite).
- Tänk på att slangarna kan spricka om de ofta veckas.
- Håll tag i slangens så mycket som möjligt när den rullas upp. Detta för att förhindra att slangens går sönder om den utsätts för slag eller skrapskador samt för att undvika person- eller materialskador.
- Utsätt inte slangens för värme och skydda den mot möjliga mekaniska slag i installationslokalen.
- För att driva motorn använd endast tryckluft fri från damm och andra föroreningar. Ingen annan gas går att använda.

**FI****YLEISIÄ VAROITUKSIA**

- Varmista letkukelaa asentaaessasi, että tukipinta on tasainen. Tarkista, että seinä kestää letkukelan painon.
- Letkukela liitetään jakelujärjestelmän letkuun sopivilla letkuliittimillä. Liitoskohtiin tulee asettaa tiivisteinettä (esim. Teflon ja Loctite).
- Letkun jatkuva taivuttaminen tiukoille mutkille saattaa vaurioittaa sitä ajan kuluessa ja aiheuttaa rikkoutumisen.
- Tue letkua mahdollisimman paljon kädelläsi kelatessasi sitä sisään, ettei se iskeydy tai hankaannu mitään vasten ja vaurioidu, ja välttääksesi ihmisten tai esineiden vahingoittumisen.
- Suojaa letku kuumuudelta ja asennustilassa siihen mahdollisesti kohdistuvilta iskuiltä.
- Käytä moottorin ilmansyöttöön ainoastaan sellaista paineilmaa, jossa ei ole pölyä tai muita epäpuhtauksia. Älä käytä minkään muun tyyppisiä kaasuja.

**GR****ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ**

- Για την εγκατάσταση της καρούλας βεβαιωθείτε ότι η επιφάνεια στήριξης είναι επίπεδη και ότι η ανθεκτικότητα του τοίχου είναι κατάλληλη να βαστάξει το βάρος της καρούλας.
- Η σύνδεση της καρούλας με το σωλήνα της εγκατάστασης διανομής πρέπει να πραγματοποιείται εφαρμόζοντας κατάλληλους συνδέσμους και χρησιμοποιώντας στεγανοποιητικό υλικό στα σημεία σύνδεσης. (για παράδειγμα Τεφλόν ή Λοκτίτη)
- Σας υπενθυμίζουμε ότι η συχνή κάμψη των σωλήνων με πολύ μικρές γωνίες, με τον καιρό, θα μπορούσε να διακινδυνέψει την ακεραιότητα του σωλήνα, διευκολύνοντας το σχίσσιμο.
- Κανά το επανατύλιγμα, ο σωλήνας πρέπει να συνοδεύεται όσο το δυνατό περισσότερο με το χέρι, έτσι ώστε να αποφεύγονται κτυπήματα ή γδαρσίματα πάνω στο σωλήνα και σωματικές βλάβες ή ζημιές σε άτομα ή πράγματα.
- Ο σωλήνας δεν πρέπει να εκτίθεται σε πηγές θερμότητας και πρέπει να προστατεύεται από πιθανά μηχανικά κτυπήματα σε σχέση με το χώρο εγκατάστασης.
- Ο κινητήρας πρέπει να τροφοδοτείται μόνο με καθαρό πεπιεσμένο αέρα (χωρίς σκόνη και/ή άλλες ρυπογόνες ουσίες). Δεν επιτρέπεται η χρήση οποιουδήποτε άλλου αερίου.

**I****MANUTENZIONI E CONTROLLI**

Eseguiare, almeno due volte all'anno, il controllo del buon funzionamento di motori, accessori e collegamenti, una prova di tenuta della parte girevole e dei raccordi utilizzando uno spray a schiuma per il rilevamento perdite, pulizia dei raccordi e della parte girevole, controllo che il tubo sia intatto, controllo del fissaggio dell'avvogitubo a parete o a soffitto e verificare il serraggio di tutte le viti.

**NOTA IMPORTANTE**

PER RAGIONI DI **SICUREZZA E INTEGRITÀ DEL PRODOTTO, L'OPERATORE DEVE LIMITARSI ALLA MANUTENZIONE ORDINARIA** (PULIZIA...) MENTRE PER EVENTUALI RIPARAZIONI O MANUTENZIONE STRAORDINARIA DEVE RIVOLGERSI AI NOSTRI CENTRI VENDITA E ASSISTENZA.

**GB****MAINTENANCE AND CHECKS**

At least twice a year, check the correct operation of the motors, accessories and connections, the seal of the revolving part and the connections using a foam spray to detect leaks, clean the unions and the revolving part, make sure the hose is intact, check the fixing of the hose reel to the wall or ceiling and check the tightness of all screws.

**IMPORTANT NOTE**

FOR REASONS OF **SAFETY AND PRODUCT INTEGRITY, THE OPERATOR MUST LIMIT HIMSELF TO ORDINARY MAINTENANCE** (CLEANING...) WHEREAS FOR EVENTUAL REPAIRS OR EXTRAORDINARY MAINTENANCE, HE MUST TURN TO OUR SALES AND ASSISTANCE CENTRES.

**F****ENTRETIEN ET CONTROLES**

Effectuer, au moins deux fois par an, le contrôle du bon fonctionnement des moteurs, accessoires et branchements, un test de tenue de la partie tournante et des raccords en utilisant un spray à mousse pour la localisation de fuites, le nettoyage des raccords et de la partie tournante, contrôler que le tuyau soit intact, contrôler le fixage de l'enrouleur au mur ou au plafond et vérifier le serrage de toutes les vis.

**NOTE IMPORTANTE**

POUR DES RAISONS DE **SÉCURITÉ ET D'INTÉGRITÉ DU PRODUIT, L'OPÉRATEUR DOIT SE LIMITER À L'ENTRETIEN ORDINAIRE** (NETTOYAGE...) TANDIS QUE POUR LES ÉVENTUELLES RÉPARATIONS OU POUR L'ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE, IL DEVRA S'ADRESSER À NOS CENTRES DE VENTE ET ASSISTANCE.

**NL****ONDERHOUD EN CONTROLES**

Controleer minstens twee keer per jaar of de motoren, de accessoires en de aansluitingen goed werken, of het draaiende gedeelte en de aansluitkoppelingen goed afdichten door een schuimende spray om lekken op te sporen te gebruiken, maak de aansluitkoppelingen en het draaiende gedeelte schoon, controleer of de slang intact is, controleer de bevestiging van de slanghaspel aan de muur of aan het plafond en controleer of alle schroeven goed aangedraaid zijn.



**BELANGRIJK: OM VEILIGHEIDSREDEKEN EN OM ERVOOR TE ZORGEN DAT HET PRODUCT INTACT BLIJFT, MOET DE GEBRUIKER ZICH BEPERKEN TOT HET GEWONE ONDERHOUD** (SCHOONMAKEN...) TERWIJL MEN ZICH VOOR EVENTUELE REPARATIES EN BUITENGEWOON ONDERHOUD TOT ONZE VERKOOPS- EN SERVICECENTRA MOET WENDEN.

**DK****VEDLIGEHOJDELSE OG KONTROLLER**

Gør følgende min. to gange årligt: Kontrollér, at motorerne, udstyret og tilslutningerne fungerer korrekt. Udfør en lækagekontrol af den drejelige del og koblingerne ved hjælp af en skumspray til lækagekontrol. Rengør koblingerne og den drejelige del. Kontrollér, at slangen er intakt. Kontrollér, at den væg- eller loftsmonterede slangetromle er fastgjort korrekt. Kontrollér, at alle skrueerne er fastspændt.

**VIGTIGT**

AF HENSYN TIL **SIKKERHED** OG PRODUKTETS **INTEGRITET, MÅ OPERATØREN KUN UDFØRE NORMAL VEDLIGEHOJDELSE** (RENGØRING). MED HENSYN TIL EVENTUELLE REPARATIONER ELLER EKSTRAORDINÆR VEDLIGEHOJDELSE SKAL DER RETTES HENVENDELSE TIL VORES SALGS- OG SERVICECENTRE.

**N****VEDLIKEHOLD OG KONTROLLER**

Minst to ganger i året må du kontrollere at motorene, tilbehør og tilkoblinger fungerer korrekt. Du må også kontrollere at den roterende delen og forbindelsesstykkene ikke lekker (bruk en skumspray). Rengjør kopplingsstykkene og den roterende delen. Videre må du kontrollere at slangen er hel, at slangeoppulleren er korrekt festet til veggen eller til taket og at alle skruene er strammet på egnet måte.

**VIKTIG BEMERKNING**

**AVSIKKERHETSMESSIGE ÅRSAKER OG P.G.A. PRODUKTETS HELHET, MÅ OPERATØREN KUN UTFØRE ORDINÆRT VEDLIKEHOLD** (RENGJØRING...), OG KONTAKTE VÅRE UTSALGSSTEDER OG SERVICECENTER FOR EKSTRAORDINÆRT VEDLIKEHOLD.

**D****WARTUNG UND KONTROLLEN**

Mindestens alle sechs Monate sollte die Funktionstüchtigkeit von Motoren, Zubehör und Anschlüssen überprüft werden. Außerdem die Dichtigkeit des drehbaren Teils und der verwendeten Anschlüsse mit einem Schaumspray überprüfen. Die Anschlüsse und das drehbare Teil sauber machen. Kontrollieren, ob der Schlauch sich in einwandfreiem Zustand befindet. Die Befestigung vom Schlauchaufroller an der Wand oder der Decke überprüfen. Kontrollieren, ob alle Schrauben fest angezogen sind.

**WICHTIGER HINWEIS!**

AUS GRÜNDEN DER SICHERHEIT UND UNVERSEHRTHEIT DES PRODUKTS **DÜRFEN VOM BEDIENER NUR DIE ORDENTLICHEN WARTUNGSARBEITEN DURCHFÜHRT WERDEN** (REINIGUNG USW.). FALLS REPARATUREN ODER AUSSERORDENTLICHE WARTUNGSARBEITEN ANFALLEN, WENDEN SIE SICH BITTE DIREKT AN UNSERE VERKAUF- UND KUNDENDIENSTSTELLEN.

**E****MANUTENCIONES Y CONTROLES**

Efectuar, por lo menos dos veces al año, el control del buen funcionamiento de motores, de accesorios y de conexiones, una prueba de estanquedad de la parte giratoria y de los empalmes utilizando un spray de espuma para analizar las pérdidas, la limpieza de los empalmes y de la parte giratoria, controlar que el tubo esté intacto, controlar la sujeción del enrollatubo a la pared o al techo y comprobar el cierre de todos los tornillos.

**NOTA IMPORTANTE**

POR RAZONES DE **SEGURIDAD E INTEGRIDAD DEL PRODUCTO, EL OPERADOR DEBE LIMITARSE A LA MANUTENCION ORDINARIA** (LIMPIEZA...) MIENTRAS QUE POR EVENTUALES REPARACIONES O MANUTENCIONES EXTRAORDINARIAS DEBE DIRIGIRSE A NUESTROS CENTROS DE ASISTENCIA.

**P****MANUTENÇÃO E CONTROLES**

Efetuar, ao menos duas vezes por ano, controle de bom funcionamento dos motores, acessórios e conexões, um teste de resistência da parte rotatória e das conexões utilizando um spray espumoso para relevar vazamentos, limpeza das conexões e da parte rotatória, controle para verificar que o tubo esteja intacto, controle da fixação do enrolador de tubo de parede ou de teto e verifique o bloqueio de todos os parafusos.

**NOTA IMPORTANTE**

POR MOTIVOS DE **SEGURANÇA E INTEGRIDADE DO PRODUTO, O OPERADOR DEVE LIMITAR-SE A MANUTENÇÃO ORDINARIA** (LIMPEZA..) AO PASSO QUE, PARA EVENTUAIS CONSERTOS OU MANUTENÇÃO EXTRAORDINARIA, DEVE DIRIGIR-SE AOS NOSSOS CENTROS DE VENDA E ASSISTENCIA.

**S****UNDERHÅLL OCH KONTROLLER**

Följande kontroller och åtgärder ska göras minst två gånger om året: Kontrollera två gånger om året att motorn, tillbehören och anslutningarna fungerar bra. Gör ett hållfasthetsprov för de rörliga delarna och för anslutningarna med ett skumspray som upptäcker läckage. Gör rent anslutningar och rörliga delar, kontrollera att slangerna är hel och att slangupprullaren är ordentligt fastsatt till väggen eller taket samt kontrollera att alla skruvar är ordentligt åtdragna.

**VIKTIG ANMÄRKNING**

AV **SÄKERHETSSKÄL** OCH FÖR ATT PRODUKTEN SKA BIBEHÅLLA SITT **OSKADADE SKICK, SKA OPERATÖREN ENDAST UTFÖRA NORMALT UNDERHÅLL** (RENGÖRING...) MEDAN VÅRA SÄLJ- OCH SERVICEAVDELNINGAR SKA KONTAKTAS FÖR EVENTUELLA REPARATIONER ELLER EXTRA UNDERHÅLL.

**FI****HUOLLOT JA TARKISTUKSET**

Suorita seuraavat toimenpiteet vähintään kaksi kertaa vuodessa: tarkista moottorin, lisävarusteiden ja liittimien asianmukainen toiminta, testaa pyöriävän osan ja liittosten tiiviys suihkuttamalla vuodot ilmaisevaa vaahtoa ja tarkista, että liittokset ja pyöriävä osa ovat puhtaita, että letku on ehjä, että letkukela on asianmukaisesti kiinni seinässä tai katossa ja että kaikki ruuvit ovat kireällä.

**TÄRKEÄÄ**

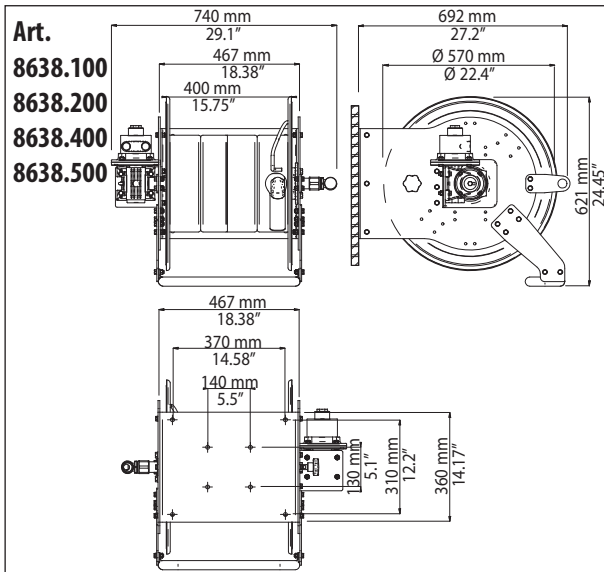
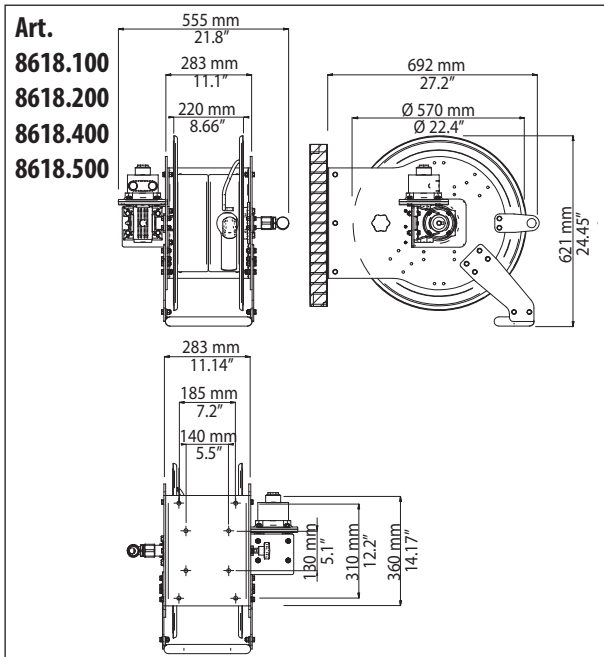
**LAITTEEN KÄYTTÄJÄ SAA SUORITTA AINOASTAAN LAITTEEN PÄIVITTÄISEEN HUOLTOON LIITTYVÄT TOIMENPITEET** (PUHDISTUS...), SILLÄ MUUSSA TAPAUKSESSA LAITE VOI VAHINGOITTUA TAI SEN KÄYTTÖTURVALLISUUS VAARANTUA. ANNA VALTUUTETUN JÄLLEENMYNTI JA HUOLTOPISTEIDEN SUORITTA KAIKKI MUUT LAITTEEN KORJAUS- JA HUOLTOTOIMENPITEET.

**GR****ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΙ**

Τουλάχιστον δύο φορές το χρόνο, πρέπει να κάνετε τις εξής ενέργειες: έλεγχος της ομαλής λειτουργίας των κινητήρων, των εξαρτημάτων και των συνδέσεων, έλεγχος της στεγανότητας του περιστρεφόμενου μέρους και των ρακόρ, με έναν αφρό εντοπισμού διαρροών, καθαρισμός των ρακόρ και του περιστρεφόμενου μέρους, έλεγχος της ακεραιότητας του εύκαμπτου σωλήνα, έλεγχος της στερέωσης του καρουλιού στον τοίχο ή την οροφή και έλεγχος σφίξιματος όλων των βιδών.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

ΓΙΑ ΛΟΓΟΥΣ **ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΑΚΕΡΑΙΟΤΗΤΑΣ** ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ, **Ο ΧΕΙΡΙΣΤΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΕΡΙΟΡΙΣΤΕΙ ΣΤΗΝ ΤΑΚΤΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ** (ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ...) ΕΝΩ ΓΙΑ ΕΝΔΕΧΟΜΕΝΕΣ ΕΠΙΣΚΕΥΕΣ Ή ΕΚΤΑΚΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝΕΤΑΙ ΣΤΑ ΔΙΚΑ ΜΑΣ ΚΕΝΤΡΑ ΠΩΛΗΣΗΣ ΚΑΙ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ.



<b>I</b> SEZIONE TUBO	CAPACITA'	<b>ART.</b>
<b>GB</b> TUBE SECTION	CAPACITY	
<b>F</b> SECTION TUYAU	CAPACITÉ	
<b>D</b> SCHLAUCH-DURCHMESSER	SCHLAUCH-LÄNGE	
<b>E</b> SECCION TUBO	CAPACIDAD	
<b>P</b> SEÇÃO TUBO	CAPACIDADE	
<b>NL</b> SLANGDOORSNEDE	CAPACITEIT	
<b>DK</b> SLANGENS TVÆRSNIT	KAPACITET	
<b>N</b> SLANGENS TVÆRSNITT	KAPASITET	
<b>S</b> SLANGENS TVÄRSNITT	KAPACITET	
<b>FI</b> LETKUN LÄPIMITTA	KAPASITEETTI	
<b>GR</b> ΔΙΑΤΟΜΗ ΣΩΛΗΝΑ	ΠΕΡΙΕΚΤΙΚΟΤΗΤΑ	

Ø 1/2"	max. 50 m - 164 ft	<b>8618.100</b>
Ø 3/4"	max. 30 m - 98.5 ft	<b>8618.200</b>
Ø 1"	max. 20 m - 65.5 ft	<b>8618.400</b> <b>8618.500</b> <b>8618.000</b>

Ø 1/2"	max. 100 m - 328 ft	<b>8638.100</b>
Ø 3/4"	max. 60 m - 197 ft	<b>8638.200</b>
Ø 1"	max. 40 m - 131 ft	<b>8638.400</b> <b>8638.500</b> <b>8638.000</b>



## PRESENTAZIONE AVVOLGITUBO

Avvolgitubo fissi in acciaio verniciato equipaggiati con motori ad alimentazione pneumatica per il riavvolgimento automatico del tubo.

Sono disponibili con o senza tubo e per le seguenti pressioni di esercizio: 10 - 20 - 100 - 150 - 400 bar (145-290-1450-2175-5800 psi).

## AVVOLGITUBO FORNITI SENZA TUBO

**Gli avvolgitubo possono essere forniti senza tubo.**

### IMPORTANTE !

Il tipo di tubo da montare dev'essere atto a sopportare pressioni superiori a quelle di esercizio indicate, per ogni modello di avvolgitubo, sull'etichetta.

### ! ATTENZIONE!

La ditta costruttrice declina qualsiasi responsabilità per eventuali anomalie inconvenienti o disfunzioni provocati dal tipo di tubo o dal modo con cui lo stesso è stato montato dal rivenditore, dall'utilizzatore o altri differenti dal costruttore.



## PRESENTATIE VAN DE SLANGHASPEL

Vaste slanghaspel in gelakt staal uitgerust met motoren met pneumatische toevoer om de slang automatisch weer op te rollen. Zij zijn verkrijgbaar met of zonder slang en voor de volgende werkdrukken: 10, 20, 100, 150, 400bar (145-290-1450-2175-5800 psi)

## SLANGHASPELS GELEVERD ZONDER SLANG

**De slanghaspels kunnen zonder slang geleverd worden.**

### BELANGRIJK!

Het type slang dat gemonteerd wordt moet geschikt zijn om een druk te verdragen die hoger is dan de werkdruk, aangegeven op het etiket van elk model slanghaspel.

### ! ATTENTIE!

De fabrikant wijst elke aansprakelijkheid af voor eventuele afwijkingen, mankementen of storingen veroorzaakt door het type slang of de manier waarop deze door de dealer, de gebruiker of ieder ander dan de fabrikant zelf gemonteerd is.



## HOSE REELS PRESENTATION

Fixed hose reel in painted steel, equipped with pneumatic feed motors for automatic hose winding.

They are available with or without hose and for the following working pressures: 10 - 20 - 100 - 150 - 400bar (145-290-1450-2175-5800 psi).

## HOSE REELS SUPPLIED WITHOUT TUBE

**The hose reels can be supplied without tube.**

### IMPORTANT!

The type of tube to be fitted must be suitable for taking pressures higher than the working pressures given on the label, for each hose reel model.

### ! ATTENTION!

The manufacturer declines any responsibility for any faults, troubles or malfunctions eventually caused by the type of tube or by the manner in which the same is fitted by the dealer, user or by others.



## PRÆSENTATION AF SLANGETROMLE

Fastmonterede slangetromler i lakeret stål med trykluftsmotor til automatisk genoprulning af slangen. De leveres med eller uden slange til brug med følgende driftstryk: 10, 20, 100, 150 og 400 bar (145-290-1450-2175-5800 psi).

## KABELTROMLER LEVERET UDEN SLANGE

**Kabeltromlerne kan leveres uden slange.**

### VIGTIGT

Slangen, der skal monteres, skal kunne tåle tryk, der overstiger driftstrykket, som er angivet på kabeltromlens etiket.

### ! ADVARSEL

Producenten kan ikke gøres ansvarlig for eventuelle problemer, driftsforstyrrelser eller defekter, der opstår som følge af den anvendte slange, eller måden hvorpå denne slange er blevet monteret af forhandleren, af brugeren eller af andre.



**F****PRESENTATION DE L'ENROULEUR**

Enrouleurs de tuyau fixes en acier peint équipés de moteurs à alimentation pneumatique pour l'enroulement automatique du tuyau.

Ils sont disponibles avec ou sans tuyau pour les pressions de travail suivantes:

10 - 20 - 100 - 150 - 400 bars (145-290-1450-2175-5800 psi).

**ENROULEURS FOURNIS SANS TUYAU**

Les enrouleurs peuvent être fournis sans tuyau.

**IMPORTANT!**

Le type de tuyau à monter doit être à même de supporter des pressions supérieures aux pressions de service indiquées, pour chaque modèle d'enrouleur, sur l'étiquette.

**ATTENTION!**

La firme constructrice décline toute responsabilité en cas d'éventuels anomalies, inconvénients ou dysfonctionnements provoqués par le type de tuyau ou par la manière dont ce tuyau a été monté par le revendeur, par l'utilisateur ou par toute personne autre que le constructeur.

**N****PRESENTASJON AV SLANGEOPPRULLEREN**

Fastmonterte slangeopprullere laget av lakkert stål utstyrt med trykkluftdrevet motor for automatisk opprulling av slangen. Slangeopprullerne er tilgjengelige med eller uten slange og for følgende driftstrykk: 10, 20, 100, 150 og 400 bar (145-290-1450-2175-5800 psi).

**LANGEVINDER SOM LEVERES UTEN SLANGE**

Slangevinden kan leveres uten slange.

**VIKTIG!**

Slangetypen som skal monteres må tåle høyere trykk enn det driftstrykket som er oppgitt på etiketten på hver slangeindemodell.

**ADVARSEL!**

Fabrikanten fraskriver seg ethvert ansvar for eventuelle uregelmessigheter eller driftsforstyrrelser som skyldes slangetypen eller måten den har blitt monteret av forhandleren, brukerne eller andre enn fabrikanten.

**D****BESCHREIBUNG SCHLAUCHAUFROLLER**

Fest montierter Schlauchaufröller aus lackiertem Stahl mit druckluftbetriebenen Motoren für das automatische Aufrollen vom Schlauch.

Erhältlich mit oder ohne Schlauch und für folgende Betriebsdrücke: 10-20-100-150-400 Bar (145-290-1450-2175-5800 psi).

**AUFROLLER OHNE MITGELIEFERTEM SCHLAUCH Die Aufröller sind auch ohne Schlauch erhältlich.****ACHTUNG!**

Der gewählte Schlauch muß einen Druckaushalten können, der über dem Betriebsdruck liegt. Der Betriebsdruck von jedem Aufröllermodell ist auf der Etikette angegeben

**ACHTUNG!**

Die Herstellerfirma übernimmt keine Haftung für eventuelle Anomalien, Störungen oder fehlerhaftes Funktionieren, die durch den Schlauchtyp oder die Art und Weise bedingt sind, auf die der Schlauch vom Zwischenhändler, vom Benutzer oder von anderem, nicht zur Herstellerfirma gehörendem Personal befestigt worden ist.

**S****PRESENTATION AV SLANGUPPRULLARE**

Fast slangupprullare i lackerat stål utrustad med tryckluftdriven motor för automatisk upplindning av slangen. Finns disponibla med eller utan slang för följande arbetstryck: 10 - 20 - 100 - 150 - 400bar (145-290-1450-2175-5800 psi).

**SLANGUPPRULLARE SOM LEVERERAS UTAN SLANG**

Slangupprullarna kan levereras utan slang.

**VIKTIG!**

Den slangtyp som monterats måste klara klara tryck över de indikerade arbetstrycken som anges på etiketten för varje modell av slangupprullare.

**VARNING!**

Tillverkaren fransäger sig allt ansvar för eventuella driftstörningar eller felfunktioner som orsakas av slangtypen eller det sätt slangen monterats av återförsäljaren, användaren eller andra än tillverkaren.

**E****PRESENTACIÓN ENROLLATUBO**

Enrollatubos fijos de acero barnizado equipados con motores de alimentación neumática para el enrollado automático del tubo. Están disponibles con o sin tubo y para las siguientes presiones de ejercicio: 10 - 20 - 100 - 150 - 400 bar (145-290-1450-2175-5800 psi).

**ENROLLADORES SUMINISTRADOS SIN TUBO Los enrolladores pueden ser suministrados sin tubo.****IMPORTANTE!**

El tipo de tubo para montar debe ser apto para soportar presiones superiores a aquellas de ejercicio indicadas, para cada modelo de enrollador, sobre la etiqueta.

**ATENCIÓN!**

La empresa constructora renuncia a toda responsabilidad por eventuales anomalías, inconvenientes o mal funcionamiento provocados por el tipo de tubo o por el modo con el cual el mismo ha sido montado por el revendedor, por el utilizador u otros, diferentes del constructor.

**FI****LETKUKELAN ESITTELY**

Kiinteät maalattusta teräksestä valmistetut letkukset, jotka on varustettu paineilmakäyttöisillä moottoreilla letkun automaattista kelausta varten. Ne ovat saatavilla joko letkun kanssa tai ilman sitä seuraaville käyttöpaineille: 10 - 20 - 100 - 150 - 400 bar (145-290-1450-2175-5800 psi).

**ILMAN LETKUA TOIMITETTAVAT**

Letkunkelauslaitteet voidaan toimittaa ilman letkua.

**TÄRKEÄÄ!**

Asennettavan letkun tulee kyetä kestämaan käyttöpainetta suurempia paineita. Jokaisen letkunkelauslaitteen käyttöpainetta on osoitettu kyltissä.

**HUOMIO!**

Valmistaja ei vastaa mistään sellaisista toiminnoista ilmenevistä häiriöistä tai vaikeuksista, jotka johtuvat jälleenmyyjän, käyttäjän tai muiden kuin valmistajan asentaman letkun väärästä tyypistä tai asennuksesta.

**P****APRESENTAÇÃO ENROLADOR DE TUBO**

Enroladores de tubo fixos de aço envernizado equipados com motores de alimentação pneumática para o rebobinamento automático do tubo. São disponíveis com ou sem tubo e para as seguintes pressões de funcionamento: 10 - 20 - 100 - 150 - 400bar (145-290-1450-2175-5800 psi).

**ROLDANAS FORNECIDAS SEM TUBO**

As roldanas podem ser fornecidas sem tubo.

**IMPORTANTE!**

O tipo de tubo a ser montado deve ser capaz de suportar pressões superiores às do exercício indicadas, para cada modelo de roldana, na etiqueta.

**ATENÇÃO!**

A empresa construtora não se responsabiliza por eventuais anomalias, inconvenientes ou disfunções provocadas pelo tipo de tubo e pelo modo com o qual o mesmo foi montado pelo revendedor, pelo utilizador ou por outros que não sejam o construtor.

**GR****ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΚΑΡΟΥΛΑΣ**

Σταθερά καρούλια από βαμμένο ατσάλι, εξοπλισμένα με κινητήρες πνευματικής τροφοδοσίας, για το αυτόματο τύλιγμα του σωλήνα. Διατίθενται με ή χωρίς σωλήνα, για τις εξής πιέσεις λειτουργίας: 10 - 20 - 100 - 150 - 400 bar (145-290-1450-2175-5800 psi).

**ΣΥΣΚΕΥΕΣ ΠΕΡΙΕΛΙΞΕΩΣ ΠΟΥ ΠΑΡΑΔΙΔΟΝΤΑΙ ΧΩΡΙΣ ΣΩΛΗΝΑ**

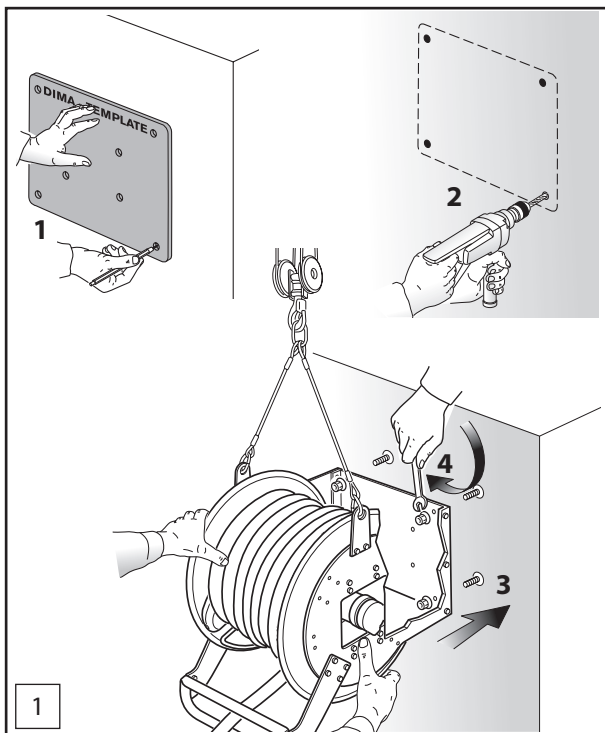
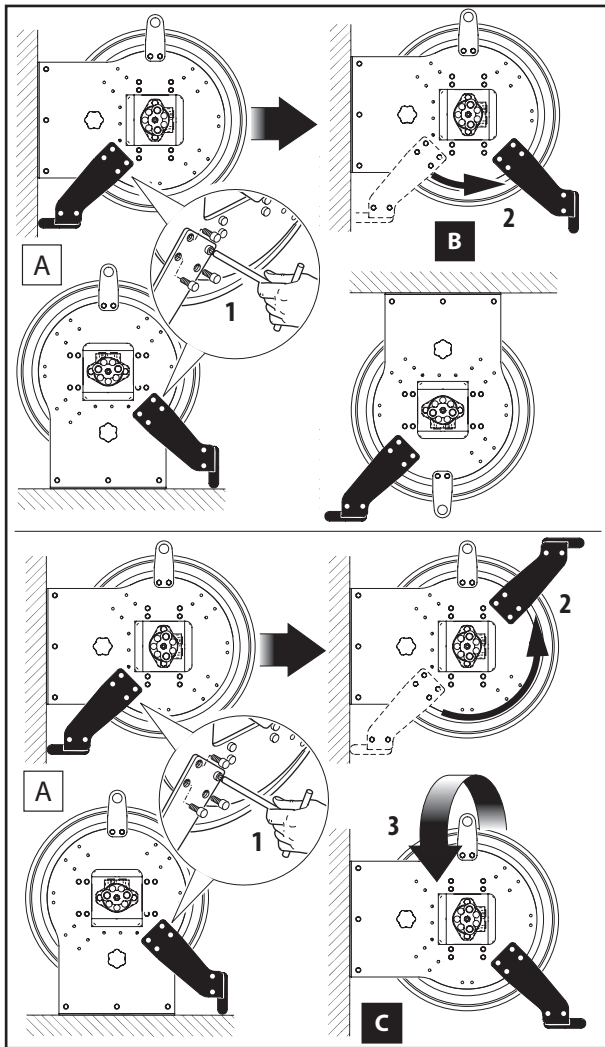
Οι συσκευές περιελίξεως μπορούν να παραδοθούν χωρίς σωλήνα.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ!**

Ο τύπος του σωλήνα που πρόκειται να τοποθετηθεί πρέπει να είναι κατάλληλος να υποστεί πιέσεις υψηλότερες από τις πιέσεις λειτουργίας που ενδείκνυνται πάνω στην πινακίδα, για κάθε μοντέλο συσκευής περιελίξεως.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ενδεχόμενες ανωμαλίες, βλάβες ή κακή λειτουργία που προκλήθηκαν από τον τύπο του σωλήνα ή από τον τρόπο με τον οποίο ο ίδιος τοποθετήθηκε από τον προμηθευτή, το χρήστη ή από άλλα άτομα.



I

## INSTALLAZIONE DELL'AVVOLGITUBO

Posizioni possibili A-B-C:

L'avvolgitubo viene fornito normalmente con i bracci nella posizione A idonea per l'applicazione a banco o a parete. Per permettere l'applicazione a parete con diversa posizione dei bracci o a soffitto occorre eseguire le seguenti modifiche dalla posizione di partenza:

- per passare alla posizione B ruotare i bracci di 90°.
- per passare alla posizione C ruotare i bracci di 180° e capovolgere l'avvolgitubo.

## APPLICAZIONE A MURO

Dopo aver scelto la posizione ideale, verificato la consistenza e lo spessore del muro, indicato i fori per i tasselli (vedi dima in dotazione al proprio avvolgitubo) e controllato che non vadano ad intercettare tubi idraulici o cavi elettrici, procedere con la foratura fig. 1.

Fissare i tasselli al muro poi inserire l'avvolgitubo nelle apposite sedi. Avvitare i 4 dadi di fissaggio.

GB

## HOSE REEL INSTALLATION

Possible positions A-B-C:

The hose reel is normally supplied with arms in position A suitable for bench or wall mounting. To enable wall mounting with a different position of the arms or ceiling mounting, the following modifications from the starting position must be carried out:

- to go to position B, turn the arms 90°.
- to go to position C, turn the arms 180° and turn the hose reel upside down.

## WALL MOUNTING

After choosing the ideal position, checking the consistency and thickness of the wall, marking the holes for the plugs (see template supplied with the hose reel) and making sure they do not interfere with the water pipes or electric cables, proceed with drilling fig. 1.

Fix the plugs in the wall then fit the hose reel in the special seats. Tighten the 4 fixing screws.

NL

## INSTALLATIE VAN DE SLANGHASPEL

Mogelijke plaatsen A-B-C:

De slanghaspel wordt normaal geleverd met de armen in stand A geschikt voor montage op de werkbank of aan de muur. Om de slanghaspel met de armen in een andere stand aan de muur of aan het plafond te kunnen monteren moet u vanuit de beginstand de volgende veranderingen aanbrengen:

- om naar stand B over te gaan moet u de armen 90° draaien.
- om naar stand C over te gaan moet u de armen 180° draaien en de slanghaspel ondersteboven draaien.

## MONTAGE AAN DE MUUR

Na de ideale plaats gekozen te hebben, de stevigheid en de dikte van de muur gecontroleerd te hebben, de gaten voor de pluggen afgetekend te hebben (zie de bij uw haspel meegeleverde mal) en gecontroleerd te hebben of zij niet op waterleidingen of elektrische bedrading terecht komen kunt u overgaan tot het boren van de gaten, zie fig. 1. Bevestig de pluggen aan de muur en breng de slanghaspel vervolgens op de daarvoor bestemde plaats aan. Draai de 4 bevestigingsmoeren aan.

DK

## MONTERING AF SLANGETROMLEN

Mulige positioner A, B og C:

Ved levering er slangetromlens styrearme normalt placeret i position A, som er egnet til montering på arbejdsbænk eller på væg. For at muliggøre vægmontering med styrearmene i en anden position eller loftsmontering er det nødvendigt at udføre følgende ændringer i forhold til den oprindelige position:

- For at skifte til position B er det nødvendigt at dreje styrearmene 90°.
- For at skifte til position C er det nødvendigt at dreje styrearmene 180° og vende slangetromlen.

## VÆGMONTERING

Vælg den ideelle position og kontrollér væggens fasthed og tykkelse. Afmærk hullerne til rawplugsene (se boreskabelonen, som leveres sammen med slangetromlen) og kontrollér, at de ikke krydser vand- eller elledninger. Bor herefter hullerne (fig. 1). Fastgør rawplugsene på væggen og indsæt slangetromlen i de respektive sæder. Fastspænd de fire låsemøtrikker.

**F****INSTALLATION DE L'ENROULEUR**Positions possibles **A-B-C**:

Normalement l'enrouleur de tuyau est fourni avec les bras en position **A** adaptée à l'application sur établi ou murale. Pour permettre l'application murale avec une position différente des bras ou au plafond il faut effectuer les modifications de la position de départ suivantes:

- pour passer à la position **B** faire pivoter les bras de 90°.
- pour passer à la position **C** faire pivoter les bras de 180° et retourner l'enrouleur de tuyau.

**APPLICATION AU MUR**

Après avoir choisi la position idéale, vérifié la consistance et l'épaisseur du mur, indiqué les trous pour les chevilles (voir le gabarit fourni avec l'enrouleur), et contrôlé qu'ils ne gêneront pas des tuyaux hydrauliques ou des fils électriques, effectuer le perçage fig. 1.

Fixer les chevilles au mur, ensuite introduire l'enrouleur de tuyau dans les emplacements prévus. Visser les 4 écrous de fixation.

**N****INSTALLASJON AV SLANGEOPPRULLEREN**Mulige posisjoner **A, B** og **C**:

Slangeopprulleren leveres vanligvis med armene i posisjon **A**. Denne posisjonen er egnet for å feste den til arbeidsbenken eller til veggen. For å kunne feste den til veggen med armene i en annen posisjon eller i taket må du gjøre som følger:

- For posisjon **B**, drei armene 90°.
- For posisjon **C**, drei armene 180° og sett slangeopprulleren opp ned.

**FESTING TIL VEGGEN**

Velg den ideelle posisjonen, kontroller veggens fasthet og tykkelse, merk av hullene til pluggene (se boremalen som følger med slangeopprulleren) og kontroller at de ikke kommer nær vann- eller strømledninger. Nå kan du lage hullene som vist på fig. 1. Fest låsepinnene i veggen og plasser deretter slangeopprulleren i de dertil bestemte setene. Skru inn de fire festemutrene.

**D****MONTAGE SCHLAUCHAUFROLLER**Mögliche Positionen **A-B-C**:

Der Schlauchaufröller wird normalerweise mit den Armen in Position **A** geliefert zur Montage an der Werkbank oder an der Wand. Zur Montage an der Wand mit einer anderen Position der Arme oder zur Montage an der Decke muss die Ausgangsposition wie folgt geändert werden:

- um zur Position **B** zu wechseln, die Arme um 90° drehen.
- um zur Position **C** zu wechseln, die Arme um 180° drehen und den Schlauchaufröller auf den Kopf stellen.

**ANBRINGUNG AN DER WAND**

Nach Auswahl der idealen Position muss überprüft werden, ob sich die Wand aufgrund ihrer Beschaffenheit und Dicke zum Bohren der Dübellöcher eignet (siehe beiliegende Schablone). Vor dem Bohren muss sichergestellt werden, dass keine Wasserleitungen oder Stromkabel getroffen werden können. Dann die Dübellöcher bohren (Abb. 1). Die Dübel an der Wand befestigen und dann den Schlauchaufröller in die entsprechenden Sitze stecken. Die 4 Befestigungsmuttern anziehen.

**S****MONTERING AV SLANGUPPRULLARE**Möjliga lägen **A-B-C**:

Slangupprullaren levereras vanligtvis med armarna i läge **A**, lämplig för montering till bänk eller vägg. För att kunna använda sig av väggtilämpningen med olika armlägen eller för taket, måste följande modifieringar utföras i förhållande till utgångsläget:

- vrid armarna i 90° för att byta till läge **B**;
- vrid armarna i 180° och vänd slangupprullaren upp och ned, för att byta till läge **C**.

**VÄGGMONTERING**

Välj en lämplig placering och kontrollera väggens hållfasthet och tjocklek. Markera hålen för pluggarna (se mallen som medföljer slagupprullaren) och se till att de inte hamnar mitt för vattenledningar eller elkablar. Borra hålen (se fig. 1). Fäst expansionspluggarna i väggen och för därefter in slangupprullaren i de avsedda säterna. Dra åt de 4 fästmuttrarna.

**E****INSTALACIÓN DEL ENROLLATUBO**Posiciones posibles **A-B-C**:

El enrollatubo se entrega normalmente con los brazos en la posición **A** idónea para la aplicación a banco o a pared. Para permitir la aplicación a pared con diferente posición de los brazos o a techo, hay que efectuar las siguientes modificaciones desde la posición de partida:

- para pasar a la posición **B**, girar los brazos de 90°.
- para pasar a la posición **C**, girar los brazos de 180° y volcar el enrollatubo.

**APLICACIÓN A PARED**

Tras elegir la posición ideal, comprobar la consistencia y el espesor de la pared, marcar los agujeros para los tacos (véase plantilla en dotación al enrollatubo mismo) y comprobar que los agujeros no intercepten tubos hidráulicos o cables eléctricos, hacer los agujeros fig. 1.

Fijar los tacos a la pared luego introducir el enrollatubo en sus correspondientes alojamientos. Atornillar las 4 tuercas de sujeción.

**FI****LETKUKELAN ASENNUS**Mahdolliset asennot **A-B-C**:

Letkunkelauslaitte toimitetaan tavallisesti ohjausvarsiensa ollessa asennossa **A**, joka on yleensä paras asento työtasolle tai seinään tapahtuvan asennuksen yhteydessä. Suorita seuraavat muutokset ohjausvarsiensa asentoon, mikäli haluat asentaa letkunkelauslaitteen seinään tai kattoon siten, että ohjausvarret ovat alkuperäisestä poikkeavassa asennossa:

- voit siirtää asentoon **B** kiertämällä ohjausvarsia 90° astetta.
- voit siirtää asentoon **C** kiertämällä ohjausvarsia 180° astetta ja asettamalla letkukelan ylösalaisin.

**SEINÄASENNUS**

Valitse sopiva kiinnityspaikka letkukelalle, tarkista seinän koostumusjapaksuus, merkitse riittävät levytuspultitille (ks. letkukelan ohessa toimitettua porausmallia), tarkista etteivät ne katkaise vesiputkia tai sähkökaapeleita ja aloita poraus (kuva 1). Kiinnitä levytuspultit seinään ja aseta letkukela tämän jälkeen oikealle paikalleen. Ruuvaa 4 kiinnitysmutteria kiinni.

**P****INSTALAÇÃO DO ENROLADOR DE TUBO**Posições possíveis **A-B-C**:

O enrolador de tubo é fornecido normalmente com os braços na posição **A** apropriada para aplicação no balcão ou na parede. Para permitir a aplicação de parede com posição diversa dos braços ou de teto, é necessário efetuar as seguintes modificações da posição inicial:

- para passar para a posição **B** girar os braços de 90°.
- para passar para a posição **C** girar os braços de 180° e virar o enrolador de tubo.

**APLICAÇÃO DE PAREDE**

Após ter escolhido a posição ideal, ter verificado a consistência e a espessura da parede, ter indicado os furos para as buchas (vide plaqueta no próprio enrolador de tubo) e ter controlado que não interceptem tubos hidráulicos ou cabos elétricos, iniciar a furar fig. 1. Fixar as buchas na parede e inserir os enroladores de tubo nas suas sedes. Parafusar as 4 porcas de fixação.

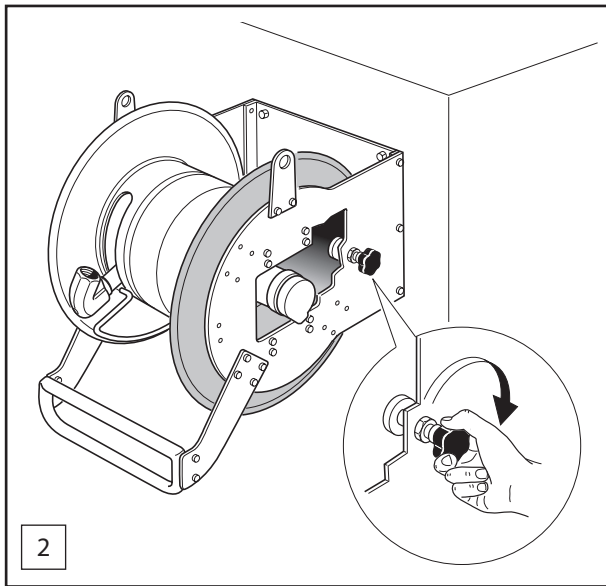
**GR****ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΚΑΡΟΥΛΑΣ**Δυνατές θέσεις **A-B-C**:

Το καρούλι τυλίγματος παρέχεται συνήθως με τους βραχίονες στη θέση **A**, που είναι κατάλληλη για τοποθέτηση σε πάγκο ή σε τοίχο. Για να το στερεώσετε στον τοίχο με διαφορετική θέση των βραχιόνων ή στην οροφή πρέπει να κάνετε τις εξής μετατροπές:

- Για περάσετε στη θέση **B** περιστρέψτε τους βραχίονες κατά 90°.
- Για να περάσετε στη θέση **C**, περιστρέψτε του βραχίονες κατά 180° και αναποδογυρίστε το καρούλι.

**ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΣΤΟΝ ΤΟΙΧΟ**

Αφού επιλέξετε την ιδανική θέση, έχοντας προτού ελέγξει την ανθεκτικότητα και το πάχος του τοίχου, σημαδέψτε τις τρύπες για τους πείρους (βλέπετε περίγραμμα που παρέχεται με την καρούλα) αφού βεβαιωθείτε ότι δε θα παρέμβουν πάνω σε υδραυλικούς σωλήνες ή σε ηλεκτρικά καλώδια και στη συνέχεια κάντε τις τρύπες όπως δείχνει η εικ. 1. Στερεώστε τα βύσματα στον τοίχο και, στη συνέχεια, τοποθετήστε το καρούλι στις ειδικές υποδοχές. Βιδώστε τις 4 βίδες στερέωσης.



**I**  
**MONTAGGIO TUBO**  
**AVVOLGITUBO ATTACCO DA 1"**

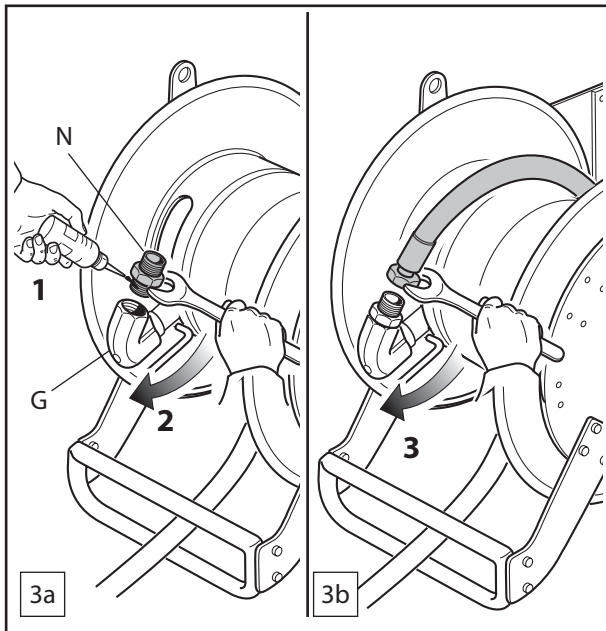
Assicurarsi che l'avvolgitubo sia bloccato mediante l'apposito freno di stazionamento (fig. 2). Scegliere un nipple **N** che abbia filetto maschio 1" BSP da collegare al gomito **G**. L'altro filetto del nipple dovrà essere idoneo per la connessione con il tubo da avvolgere. Mettere un po' di sigillante sul filetto (fig. 3a) ed avvitarlo sul gomito **G**. Avvitare poi il raccordo del tubo sul nipple servendosi di apposita chiave esagonale (fig. 3b). Sbloccare il freno di stazionamento prima di iniziare il riavvolgimento del tubo (fig. 4).

**GB**  
**FITTING HOSE REEL HOSE 1"**  
**CONNECTION**

Make sure the hose reel is secured by means of the special parking brake (fig. 2). Choose a nipple **N** with 1" BSP male thread for connecting to the elbow **G**. The other nipple thread must be suitable for connection to the hose to be wound. Apply a little sealant on the thread (fig. 3a) and screw it on the elbow **G**. Then screw the hose union onto the nipple, using a special hexagon wrench (fig. 3b). Release the parking brake before starting to wind the hose (fig. 4).

**HOSE REMOVAL-REPLACEMENT**

Repeat the above hose fitting operations in reverse order.



**SMONTAGGIO-SOSTITUZIONE TUBO**

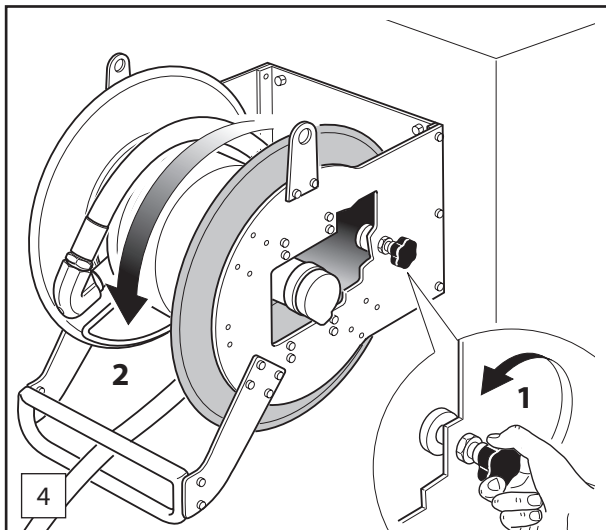
Ripetere a ritroso le operazioni di montaggio tubo sopra riportate.

**NL**  
**MONTAGE VAN DE SLANG**  
**VAN DE SLANGHASPEL**  
**AANSLUITING VAN 1"**

Verzeker u ervan dat de slanghaspel met de speciale haspelrem vergrendeld is (fig. 2). Kies een nipple **N** met buitendraad 1" BSP voor de aansluiting op bocht **G**. De andere schroefdraad van de nipple moet geschikt zijn voor de aansluiting op de op te rollen slang. Breng een beetje afdichtingsmiddel op de schroefdraad aan (fig. 3a) en draai hem op bocht **G**. Draai daarna de koppeling van de slag op de nipple en maak daarbij gebruik van een speciale inbussleutel (fig. 3b). Ontgrendel de haspelrem voordat u de slang weer gaat oprollen (fig. 4).

**DK**  
**MONTERING AF SLANGE I**  
**SLANGETROMLE MED 1"**  
**KOBLING**

Kontrollér, at slangetromlen er blokeret ved hjælp af den dertil beregnede bremse (fig. 2). Vælg en nipple **N** med udvendigt gevind på 1" BSP og forbind den med albuen **G**. Gevindet i den anden ende af niplen skal være egnet til tilslutning med slangen, som skal oprulles. Smør en smule forseglingsmiddel på gevindet (fig. 3a) og fastspænd det på albuen **G**. Fastspænd herefter slangens kobling på niplen ved hjælp af en sekskantsnøgle (fig. 3b). Udløs bremsen inden genoprulning af slangen (fig. 4).



**DEMONTAGE-VERVANGING VAN DE SLANG**

Herhaal de hierboven beschreven om de slang te monteren in omgekeerde volgorde.

**AFMONTERING/UDSKIFTNING AF SLANGE**

Gentag ovenstående indgreb vedrørende montering af slangen i omvendt rækkefølge.

**F****MONTAGE DU TUYAU DE L'ENROULEUR DE TUYAU EMBOUT DE 1"**

Il faut s'assurer que l'enrouleur de tuyau soit bloqué au moyen du frein de stationnement prévu à cet effet (fig. 2).

Choisir un mamelon **N** avec un filet mâle 1" BSP à relier au coude **G**. L'autre filet du mamelon devra être adapté pour la liaison au tuyau à enrouler. Mettre un peu de mastic sur le filet (fig. 3a) et le visser au coude **G**.

Visser ensuite le raccord du tuyau au mamelon en se servant de la clef hexagonale prévue à cet effet (fig. 3b).

Débloquer le frein de stationnement avant de commencer l'enroulement du tuyau (fig. 4).

**DEMONTAGE - REMPLACEMENT DU TUYAU**

Répéter à l'inverse les opérations de montage tuyau indiquées ci-dessus.

**N****MONTERING AV SLANGE I SLANGEOPPRULLEREN MED KOPLING PÅ 1"**

Kontroller at slangeopprulleren er blokkert med bremsen (fig. 2). Velg en nippel **N** med hanggjenge 1" BSP og kople den til alburøret **G**. Den andre gjengen til nippelen må være egnet for å tilkople slangen som skal ruller opp. Legg litt tetningsmiddel på gjengen (fig. 3a) og skru den på alburøret **G**.

Skru deretter forbindelsesstykket til slangen på nippelen med en sekskantnøkkel (fig. 3b). Løsne bremsen før du begynner å rulle opp slangen (fig. 4).

**DEMONTING/UTSKIFTING AV SLANGEN**

Gjenta monteringsprosedyren for slangen som er beskrevet ovenfor, men i motsatt rekkefølge.

**D****BEFESTIGUNG SCHLAUCH AM SCHLAUCHAUFRÖLLER MIT 1"-ANSCHLUSS**

Sicherstellen, dass der Schlauchaufröller mit der Bremse (Abb. 2) blockiert ist.

Einen Nippel **N** mit 1" BSP Außengewinde für den Anschluss an das Kniestück **G** auswählen. Das andere Gewinde vom Nippel muss sich für den Anschluss vom Schlauch eignen, der aufgerollt werden soll. Etwas Dichtungsmasse auf das Gewinde geben (Abb. 3a) und den Nippel auf das Kniestück **G** schrauben.

Dann den Schlauchanschluss auf den Nippel schrauben und dazu einen geeigneten Inbusschlüssel verwenden (Abb. 3b).

Die Bremse lösen, bevor der Schlauch aufgewickelt wird (Abb. 4).

**ABMACHEN / AUSWECHSELN VOM SCHLAUCH**

Die oben genannten Arbeitsschritte zur Befestigung vom Schlauch in umgekehrter Reihenfolge durchführen.

**S****SLANGMONTERING SLANGUPPRULLARE 1" FÄSTE**

Försäkra dig om att slangupprullaren är blockerad med den särskilda handbromsen (fig 2). Välj en nippel **N** som har 1" BSP hanggänga som ska anslutas till krök **G**. Den andra gängen på nippeln ska passa till anslutningen av slangen som ska lindas upp. Tillsätt lite fästmassa på gängen (fig. 3a) och skruva fast den på kröken **G**.

Skruva därefter fast slangkopplingen på nippeln med hjälp av den avsedda sexkantsnyckeln (fig 3b). Lossa handbromsen innan du börjar linda upp slangen (fig. 4).

**NEDMONTERING/BYTE AV SLANG**

Upprepa ovanstående monteringsanvisningar i omvänd ordning.

**E****MONTAJE TUBO ENROLLATUBO ENGANCHE DE 1"**

Comprobar que el enrollatubo esté bloqueado mediante su correspondiente freno de estacionamiento (fig. 2).

Elegir un niple **N** que tenga rosca macho 1" BSP y conectarlo al codo **G**. La otra rosca del niple tendrá que ser apta para su conexión con el tubo a enrollar. Poner un poco de masilla impermeable en la rosca (fig. 3a) y enroscarla en el codo **G**.

Luego, atornillar el racor del tubo en el niple utilizando su correspondiente llave exagonal (fig 3b). Desbloquear el freno de estacionamiento antes de empezar a enrollar el tubo (fig. 4).

**DESMONTAJE-SUSTITUCIÓN TUBO**

Repetir a la inversa las operaciones de montaje tubo explicadas arriba.

**FI****LIITIMELLÄ 1" VARUSTETUN LETKUKELAN LETKUN KIINNITYS**

Varmista, että letkukelan letku on lukittu paikoilleen tarkoitukseen olevaa lukituslappaa käyttämällä (kuva 2).

Valitse uroskierteellä 1" BSP varustettu nippa **N**, joka on kytkettävä taivekappaleeseen **G**. Nipaan toisen kierteen on sovelluttava kelattavan letkun liitintä varten. Levitä jonkin verran tiivistäainetta kierteille (kuva 3a) ja ruuvaa nippa taivekappaleelle **G**.

Ruuvaa letkun liitin tämän jälkeen nippaan kiinni tarkoitukseen soveltuva kuusiokoloavainta käyttämällä (kuva 3b). Vapauta lukituslappa ennen letkun kelaamisen aloittamista (kuva 4).

**LETKUN IRROTUS/VAIHTO**

Suurita yllä annetut letkun asennustoinenpiteet vastakkaisessa järjestyksessä.

**P****MONTAGEM TUBO ENROLADOR DE TUBO JUNÇÃO DE 1"**

Assegurar-se que o enrolador de tubo esteja bloqueado mediante o especial freio de estacionamento (fig. 2).

Escolher um nipple **N** com macho para abrir roscas 1" BSP a ser conectado na curva **G**.

O outro filete do nipple deverá ser apropriado para conexões com o tubo a ser enrolado. Colocar um pouco de vedante no filete (fig. 3a) e parafusá-lo na curva **G**.

Parafusar a junção do tubo no nipple com a especial chave exagonal (fig 3b). Desbloquear o freio de estacionamento antes de iniciar o rebobinamento do tubo (fig. 4).

**DESMONTAGEM-SUBSTITUIÇÃO TUBO**

Repetir ao contrário as operações de montagem tubo acima citadas.

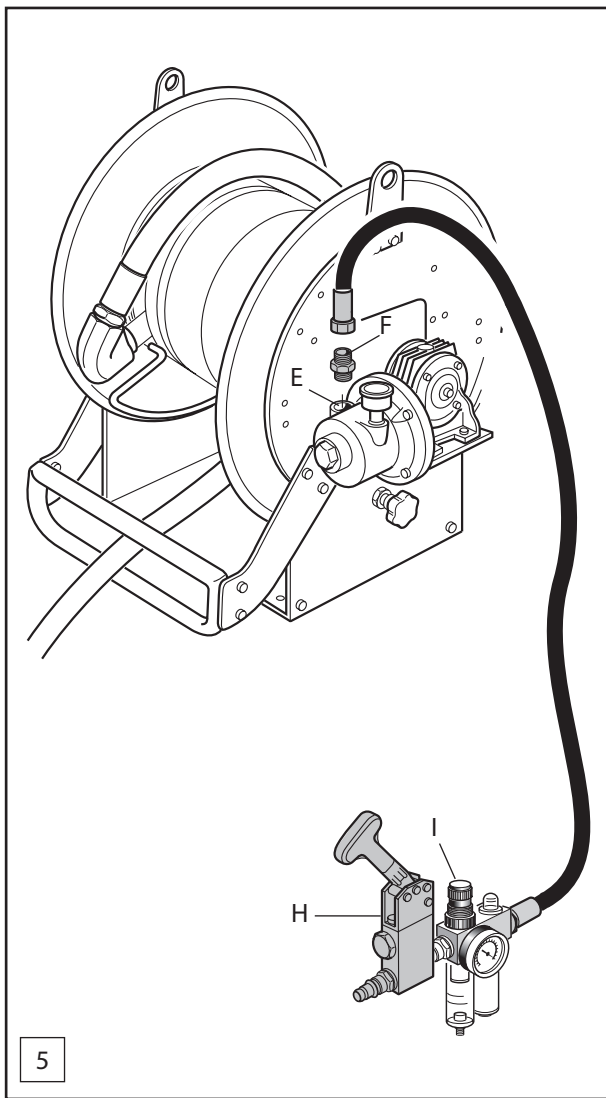
**GR****ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΩΛΗΝΑ ΣΤΟ ΚΑΡΟΥΛΙ ΜΕ ΠΑΚΟΠ 1"**

Βεβαιωθείτε ότι το καρούλι είναι μπλοκαρισμένο με το ειδικό φρένο (σχ. 2). Πάρτε ένα μαστό **N** με αρσενικό σπείρωμα 1" BSP και συνδέστε το στη γωνία **G**.

Το σπείρωμα της άλλης πλευράς του μαστού πρέπει να ταιριάζει στο σωλήνα που πρόκειται να συνδέσετε. Βάλτε λίγο στεγανοποιητικό υλικό πάνω στο σπείρωμα (σχ. 3a) και βιδώστε το μαστό στη γωνία **G**. Στη συνέχεια, βιδώστε το ρακόρ του σωλήνα πάνω στο μαστό, με ένα ειδικό εξάγωνο κλειδί (σχ. 3b). Απελευθερώστε το φρένο πριν αρχίσετε το τύλιγμα του σωλήνα (σχ. 4).

**ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ-ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΩΛΗΝΑ**

Επαναλάβετε με αντίστροφη διαδοχή τις παραπάνω διαδικασίες συναρμολόγησης σωλήνα.



( I )

**COLLEGAMENTO PNEUMATICO**      **PNEUMATIC CONNECTION**      ( GB )

Collegare un tubo d'aria compressa, max 7 bar/101.5 psi, all'entrata aaria **E** medianteraccordo **F** 3/8" BSP. La tubazione d'aria compressa dovrà essere dotata di rubinetto apri-chiudi **H** e di apposito filtro aria con separatore di condensa **I**. Per il riavvolgimento del tubo assicurarsi che il freno di stazionamento sia sbloccato e poi aprire gradualmente il rubinetto dell'aria. Si consiglia inoltre di accompagnare il tubo con una mano impedendo così urti pericolosi o abrasioni che compromettano l'integrità del tubo stesso ed evitando danni a cose o persone.

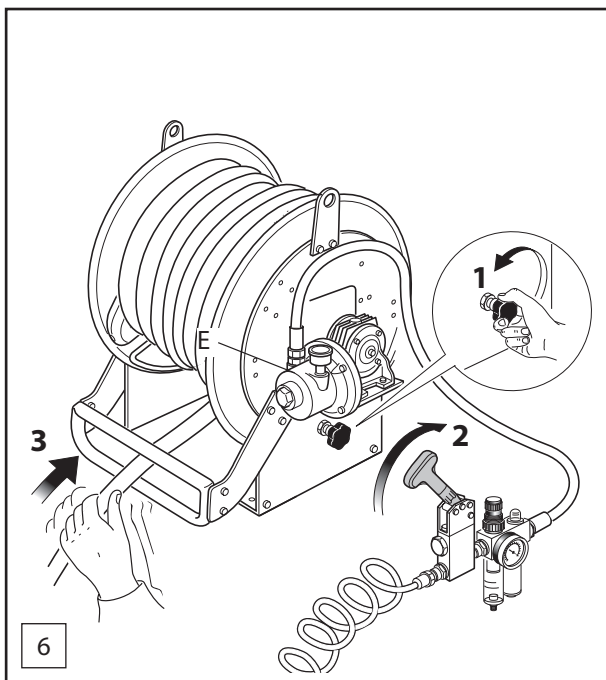
Connect a compressed-air hose, max. 7 bar/101.5 psi, to air inlet **E** by means of an **F** 3/8" BSP union. The compressed-air hose must be fitted with an open/close cock **H** and a special air filter with condensate separator **I**. For rewinding the hose, make sure the parking brake is released and then gradually open the air cock. It is also advisable to guide the hose with a hand in order to prevent injury or damage and to avoid dangerous impacts or abrasions that could compromise the good condition of the hose.

( NL )

**PERSLUCHTAANSLUITING**      **TILSLUTNING AF TRYKLUF**      ( DK )

Sluit een perslucht slang max. 7 bar/101.5 psi door middel van een fitting **F** 3/8" BSP aan op de luchtinlaat **E**. De perslucht slang moet voorzien zijn van een open/dicht kraan **H** en een speciaal luchtfilter met condensafscheider **I**. Om de slang weer op te rollen moet u zich ervan verzekeren dat de haspelrem ontgrendeld is en daarna moet u de luchtkraan geleidelijk opendraaien. Er wordt verder aangeraden om de slang met één hand te begeleiden om op die manier gevaarlijke stoten of schuren te vermijden waardoor hij beschadigd kan worden en om schade aan personen of voorwerpen te voorkomen.

Slut en trykluftsslange (maks. 7 bar/101.5 psi) til luftindtaget **E** ved hjælp af en kobling med indvendigt gevind på **F** 3/8" BSP. Trykluftsslanger skal være forsynet med stophane **H** og luftfilter med kondensudskiller **I**. Om de slang weer op te rollen er det nødvendigt at kontrollere, at bremsen er udløst og herefter åbnelufthanen gradvist. Endvidere anbefales det at styre slangen med den ene hånd for at hindre, at den udsættes for slag eller gnidninger, som kan beskadige slanger, og undgå materielle skader og kvæstelser.



**F****BRANCHEMENT PNEUMATIQUE**

Relier un tuyau d'air comprimé, 7 bar/101.5 psi maxi, à l'entrée d'air **E** au moyen du raccord **F** 3/8" BSP. La tuyauterie de l'air comprimé devra être équipée d'un robinet ouverture-fermeture **H** et d'un filtre de l'air avec séparateur d'eau de condensation **I** approprié. Pour l'enroulement du tuyau il faut s'assurer que le frein de stationnement soit bloqué et ensuite ouvrir graduellement le robinet de l'air. Nous conseillons par ailleurs d'accompagner le tuyau d'une main pour éviter de cette manière des chocs dangereux ou des abrasions qui compromettraient le bon état du tuyau, évitant ainsi des dommages aux choses ou aux personnes.

**D****DRUCKLUFTANSCHLUSS**

Einen Druckluftschlauch mit maximal 7 bar/101.5 psi mit Fitting **F** 3/8" BSP an den Luftanschluss **E** anschließen. Die Druckluftleitung muss mit einem Sperrhahn **H** und einem geeigneten Luftfilter mit Kondenswasserabscheider **I** ausgestattet sein. Vor dem Aufwickeln vom Schlauch sicherstellen, dass die Bremse gelöst ist. Dann zum Aufwickeln den Lufthahn nach und nach öffnen. Es wird dazu geraten, den Schlauch mit einer Hand zu führen, um gefährliche Schläge oder Abschürfungen zu vermeiden, durch die der Schlauch beschädigt werden oder Sach- oder Personenschäden entstehen könnten.

**E****CONEXÃO NEUMÁTICA**

Conectar un tubo de aire comprimido, max 7 bar/101.5 psi, a la entrada de aire **E** mediante racor **F** 3/8" BSP. La tubería del aire comprimido tendrá que estar provista de llave abre-cierra **H** y del correspondiente filtro de aire con separador de condensación **I**. Para el enrollado del tubo, comprobar que el freno de estacionamiento esté desbloqueado y luego abrir gradualmente la llave del aire. Aconsejamos además acompañar el tubo con una mano impidiendo de esa manera choques peligrosos o abrasiones que comprometan la integridad del tubo mismo y evitando daños a cosas o personas.

**P****CONEXSO PNEUMÁTICA**

Conectar um tubo de ar comprimido, máx 7 bar/101.5 psi, na entrada ar **E** através da junção **F** 3/8" BSP. A tubulação de ar comprimido deverá possuir torneira abre-fecha **H** e de filtro de ar com separador de condensação **I**. Para o rebobinamento do tubo, assegurar-se que o freio de estacionamento esteja bloqueado e abrir progressivamente a torneira do ar. Além disso, aconselha-se acompanhar o tubo com uma mão impedindo, desta forma, golpes perigosos ou abrasões que comprometam a integridade do tubo e evitando danos a objetos ou pessoas.

**N****TRYKKLUFTTILKOPLING**

Tilkople et trykkluftør, maks. 7 bar/101.5 psi, til luftinntaket **E** med en kopling med hunningje **F** 3/8" BSP. Trykkluftørret må være utstyrt med utkoplingskran **H** og med et luftfilter med kondensseparator **I**. For å rulle opp slangen må du kontrollere at bremsen er løsnet. Deretter må du åpne kranen gradvis. Det anbefales også å følge slangen med hånden slik at den ikke utsettes for slag eller den skrapes opp, noe som kan skade slangen og føre til skader på gjenstander eller personer.

**S****TRYCKLUFTANSLUTNING**

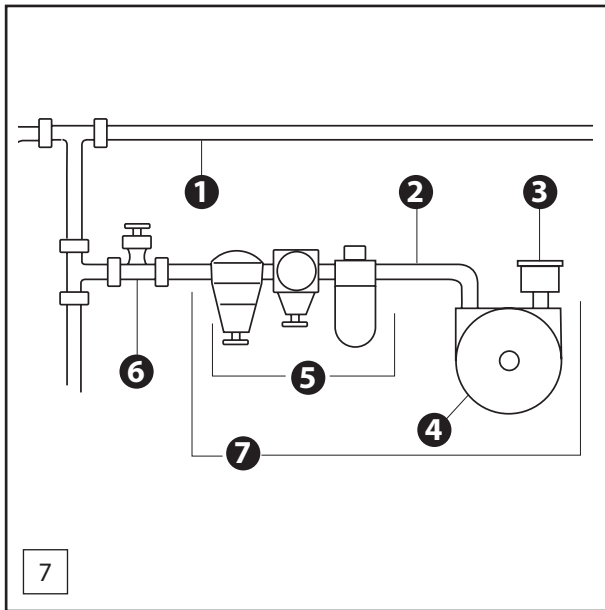
Anslut en tryckluftslang max 7 bar/101.5 psi vid luftingång **E** med hjälp av en **F** 3/8" BSP koppling. Tryckluftslangen ska vara försedd med öppningstängningskran **H** och ett särskilt luftfilter med kondensseparator **I**. När slangen ska lindas upp försäkra dig om att handbromsen är åtdragen och öppna därefter luftkranen lite i taget. Vi råder dig även att hålla i slangen med ena handen, för att förhindra farliga stötar eller nötningar, som kan skada själva slangen och på så vis undvika skador på föremål eller personer.

**FI****PAINEILMAKYTKENTÄ**

Kytke paineilmaletku, maks. 7 bar/101.5 psi, ilman syöttöön **E** liitintä **F** 3/8" BSP käyttämällä. Varmista, että paineilmaletku on varustettu auki/kiinni hanalla **H** sekä tarkoitukseen soveltuvalle ilmansuodattimella lauhteen erotinta **I** varten. Varmista ennen letkun kerimistä, että lukitussalpa on vapautettu ja aukaise ilmahanaa tämän jälkeen asteittain. Suosittelemme tämän lisäksi, että tuet letkua toisella kädellä siten, ettei se iskeydy tai hankaannu mitään letkua vahingoittavia esteitä tai kulumia vasten, sillä vahingoittunut letku saattaisi aiheuttaa henkilö- tai omaisuusvahinkoja.

**GR****ΣΥΝΔΕΣΗ ΜΕ ΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΤΟΥ ΠΕΠΙΕΣΜΕΝΟΥ ΑΕΡΑ**

Συνδέστε ένα σωλήνα παροχής πεπιεσμένου αέρα (μέγιστη πίεση: 7 bar/101.5 psi) στην είσοδο **E**, χρησιμοποιώντας ένα ρακόρ **F** 3/8" BSP. Η σωλήνωση του πεπιεσμένου αέρα πρέπει να διαθέτει διακόπτη **H** και ειδικό φίλτρο αέρα με διαχωριστή συμπυκνωμάτων (νεροπαγίδα) **I**. Για να τυλίξετε το σωλήνα, βεβαιωθείτε ότι το φρένο είναι απελευθερωμένο και ανοίξτε σταδιακά το διακόπτη του αέρα. Σας συνιστούμε να συνοδεύετε το σωλήνα με το χέρι για να μη χτυπήσει και/ή να τριβεται, έτσι ώστε να προστατεύεται η ακεραιότητά του και να αποφεύγονται βλάβες σε πράγματα ή πρόσωπα.



I

### IMPIANTO GENERALE DISTRIBUZIONE ARIA (fig. 7)

- 1 Linea aria principale
- 2 Ramo alimentazione motore
- 3 Silenziatore
- 4 Motore pneumatico
- 5 Filtri, regolatore, lubrificatore
- 6 Valvola di comando
- 7 Sistema d'alimentazione motore pneumatico

GB

### MAIN AIR SUPPLY SYSTEM (fig. 7)

- 1 Main air line
- 2 Motor feed branch
- 3 Silencer
- 4 Pneumatic motor
- 5 Filters, regulator, lubricator
- 6 Control valve
- 7 Pneumatic motor feed system

### INFORMAZIONI GENERALI MOTORE

Questo motore può essere azionato solo mediante aria compressa e nessun altro gas. Fluidi, particelle, solidi o qualsiasi altra sostanza non devono essere presenti nell'aria di alimentazione ed in particolare combustibili per evitare esplosioni.

L'eventuale contenuto di vapore acqueo, di sostanze di contaminazione a base di olio o di altri liquidi deve essere eliminato mediante filtraggio. La temperatura ambiente non deve superare i 121°C/250°F.

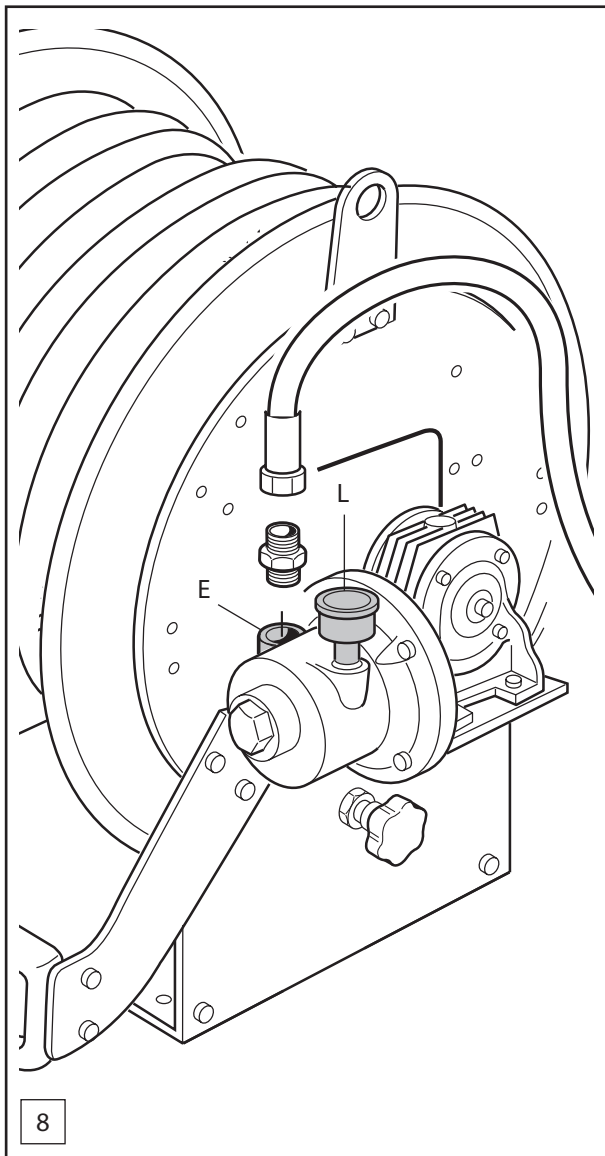
Il motore pneumatico (fig. 8) è unidirezionale, e consente solo il riavvolgimento del tubo, mentre lo svolgimento viene eseguito manualmente. Il motore viene

### MOTOR GENERAL INFORMATION

This motor can only be operated by means of compressed air and no other type of gas. Fluids, particles, solids or any other substance (and fuels, in particular, to prevent the risk of explosions) must not be present in the feed air.

Any possible content of water vapour, oil-base contaminant substances or other liquids must be eliminated by means of filtering. The ambient temperature must not exceed 121°C/250°F.

The pneumatic motor (fig. 8) is unidirectional and only allows rewinding of the hose, whereas unwinding is carried out manually. The motor is supplied with a silencer L already installed in the special outlet, and the compressed-air feed hose must be



NL

### HOOFDLUCHTDISTRIBUTIE- INSTALLATIE (fig. 7)

- 1 Hoofdluchtleiding
- 2 Toevoergedeelte motor
- 3 Geluiddemper
- 4 Pneumatische motor
- 5 Filters, regelaar, smeerinrichting
- 6 Stuurklep
- 7 Toevoersysteem pneumatische motor

DK

### HOVEDTRYKLUFTSSYSTEM (fig. 7)

- 1 Hovedforsyningslinie
- 2 Forgrening til forsyning af motor
- 3 Lyddæmper
- 4 Trykluftsmotor
- 5 FRL-enhed
- 6 Styreventil
- 7 Forsyningssystem til trykluftsmotor

### ALGEMENE INFORMATIE OVER DE MOTOR

Deze motor kan alleen aangedreven worden door perslucht en geen andere gassen. Vloeistoffen, deeltjes, vaste stoffen of andere stoffen mogen niet in de toevoerlucht zitten en dit geldt met name voor brandstoffen om ontploffingen te voorkomen. De eventuele inhoud van waterdamp, verontreinigende stoffen op basis van olie of andere vloeistoffen moet door middel van filteren verwijderd worden. De omgevingstemperatuur mag niet hoger zijn dan 121°C/250°F. De pneumatische motor (fig. 8) werkt in één richting en dient uitsluitend om de slang weer op te rollen terwijl de slang met

### GENERELLE OPLYSNINGER VEDRØRENDE MOTOR

Denne motor kan kun drives af trykluft og ikke af andre former for luft. Forsyningsluften må ikke indeholde væsker eller andre former for fremmedlegemer. Specielt gælder, at luften ikke må indeholde brændstof. Herved undgås eksplosioner.

Eventuelt indhold af vanddamp, oliebaseerde kontaminationsstoffer eller andre væsker skal fjernes ved hjælp af filtrering. Omgivelsestemperaturen må ikke overskride 121°C/250°F.

Trykluftsmotoren (fig. 8) er envejs og muliggør kun genoprulning af slangen. Udrulningen skal udføres



**F****INSTALLATION GENERALE DE DISTRIBUTION DE L'AIR (fig. 7)**

- 1 Ligne principale de l'air
- 2 Branche alimentation moteur
- 3 Silencieux
- 4 Moteur pneumatique
- 5 Filtres, régulateur, lubrificateur
- 6 Soupape de commande
- 7 Système d'alimentation du moteur pneumatique

**INFORMATIONS GENERALES SUR LE MOTEUR**

Ce moteur ne peut être actionné que par air comprimé et par aucun autre gaz. Des fluides, des particules, des solides ou tout autre substance ne doivent pas se trouver dans l'air d'alimentation, en particulier les combustibles pour éviter des explosions.

L'éventuel contenu de vapeur d'eau, de substances de contamination à base d'huile ou d'autres liquides doit être éliminé par le filtrage. La température ambiante ne doit pas dépasser 121°C/250°F.

Le moteur pneumatique (fig. 8) est unidirectionnel, et permet uniquement l'enroulement du tuyau, alors que le déroulement se fait manuellement. Le moteur

**N****HOVEDSYSTEM FOR LUFTFORSYNING (fig. 7)**

- 1 Hovedluftledning
- 2 Forgrening for forsyning av motoren
- 3 Lyddemper
- 4 Trykkluftdrevet motor
- 5 FRL-enhet
- 6 Kontrollventil
- 7 Forsyningssystem for trykkluftdrevet motor

**GENERELL INFORMASJON VEDRØRENDE MOTOREN**

Denne motoren kan bare aktiveres med trykkluft, og ingen annen gass. Væsker og faste partikler eller andre stoffer må ikke finnes i forsyningsluften. Dette gjelder spesielt for drivstoff for å unngå eksplosjoner.

Hvis luften inneholder vanddamp, forurensende oljebaserte stoffer eller andre væsker må disse filteres vekk. Omgivelsestemperaturen må ikke overskride 121°C/250°F. Den trykkluftdrevne motoren (fig. 8) er enveis og kan bare brukes for å rulle opp slangen, mens slangen må ruller ut manuelt. Motoren leveres med lyddemperen **L** allerede montert på det dertil bestemte utløpet.

**D****DRUCKLUFTANLAGE (Abb. 7)**

- 1 Hauptleitung
- 2 Leitung Motorspeisung
- 3 Schalldämpfer
- 4 Druckluftmotor
- 5 Filter, Regler, Selbstöler
- 6 Steuerventil
- 7 System zur Speisung vom Druckluftmotor

**ALLGEMEINE INFORMATIONEN ZUM MOTOR**

Dieser Motor kann ausschließlich mit Druckluft betrieben werden. Alle anderen Gase sind ungeeignet. Es dürfen keine Flüssigkeiten, Partikel, Feststoffe oder Substanzen anderer Art in der zugeführten Druckluft enthalten sein. Das Zuführen von Druckluft, die brennbare Substanzen enthält, ist streng verboten! Explosionsgefahr!

Eventuell in der Druckluft enthaltener Wasserdampf oder Verunreinigungen auf der Basis von Öl oder anderen Flüssigkeiten müssen ausgefiltert werden. Die Temperatur am Gerätestandort darf 121°C/250°F nicht übersteigen.

Der Druckluftmotor (Abb. 8) läuft nur in eine Richtung und ermöglicht damit ausschließlich das Aufwickeln vom Schlauch. Das Abwickeln vom

**S****HUVUDANLÄGGNING LUFTFÖRDELNING (fig. 7)**

- 1 Huvudluftlinje
- 2 Motordriftlinje
- 3 Ljuddämpare
- 4 Tryckluftsmotor
- 5 Filter, reglerare, smörjare
- 6 Styrventil
- 7 Driftsystem tryckluftsmotor

**ALLMÄN INFORMATION MOTOR**

Den här motorn kan endast aktiveras med tryckluft och ingen annan gas. Vätskor, partiklar, fasta eller andra ämnen får inte finnas i matningsluften och i synnerhet får inga bränslen förekomma för att undvika explosioner.

Eventuella vattenångor, föroreningar från oljor eller andra vätskor, ska elimineras genom filtrering. Temperaturen i miljön får inte överskrida 121°C/250°F.

Tryckluftsmotorn (fig. 8) fungerar endast i en riktning och det går bara att linda upp slangen med den, medan avlindningen måste utföras manuellt. Motorn levereras med ljuddämparen **L** redan installerad i den avsedda utgången och slangen för tryckluftsdriften ska installeras

**E****INSTALACIÓN GENERAL DISTRIBUCIÓN AIRE (fig. 7)**

- 1 Línea aire principal
- 2 Ramo alimentación motor
- 3 Silenciador
- 4 Motor neumático
- 5 Filtros, regulador, lubricador
- 6 Válvula de mando
- 7 Sistema de alimentación motor neumático

**INFORMACIONES GENERALES MOTOR**

Este motor puede ser accionado sólo mediante aire comprimido y ningún otro gas. Fluidos, partículas, sólidos o cualquier otra sustancia no tienen que estar presentes en el aire de alimentación y sobre todo los combustibles para evitar explosiones.

Un eventual contenido de vapor de agua, de sustancias de contaminación a base de aceite o de otros líquidos tiene que ser eliminado mediante filtrado. La temperatura ambiente no tiene que superar los 121°C/250°F.

El motor neumático (fig. 8) es unidireccional, y permite sólo rebobinar el tubo, mientras que para desenrollarlo hay que actuar manualmente. El motor se

**FI****YLEINEN LAITTEISTO ILMAN JAKELU (kuva 7)**

- 1 Pääilmalinja
- 2 Moottorin syöttöhaara
- 3 Äänenvaimennin
- 4 Paineilmakäyttöinen moottori
- 5 Suodattimet, säädin, voitelulaite
- 6 Ohjausventtiili
- 7 Paineilmakäyttöisen moottorin syöttöjärjestelmä

**MOOTTORIN YLEISTIEDOT**

Tämän moottorin toimintaan voidaan käyttää ainoastaan paineilmaa. Älä käytä muun tyyppisiä kaasuja. Syöttöilmassa ei saa missään tapauksessa olla palonarkoja nesteitä, hiukkasia, kiinteitä aineita tai muita epäpuhtauksia, jotka saattaisivat aiheuttaa järjestelmän räjähtämisen.

Poista mahdolliset vesihöyryt sekä öljyn tai muiden nesteiden aiheuttamat epäpuhtaudet suodattimien avulla. Varmista, ettei ympäristön lämpötila ylitä 121°C/250°F.

Paineilmakäyttöinen moottori (kuva 8) toimii yhteen suuntaan ja suorittaa siis ainoastaan letkun kelalle kelaamisen. Auki kelaus

**P****INSTALAÇÃO GERAL DISTRIBUIÇÃO AR (fig. 7)**

- 1 Linha ar principal
- 2 Ramo alimentação motor
- 3 Silenciador
- 4 Motor pneumático
- 5 Filtros, regulador, lubrificador
- 6 Válvula de comando
- 7 Sistema de alimentação motor pneumático

**INFORMAÇÕES GERAIS MOTOR**

Este motor pode ser acionado somente mediante ar comprimido e nenhum outro gás. Não deve haver fluidos, partículas, sólidos ou qualquer outra substância no ar de alimentação e especialmente combustíveis para evitar explosões.

Eventual conteúdo de água vaporizada, de substâncias de contaminação a base de óleo ou de outros líquidos deve ser eliminado mediante filtragem. A temperatura ambiente não deve superar 121°C/250°F.

O motor pneumático (fig. 8) é unidirecional e permite somente o rebobinamento do tubo, ao passo que, o desenrolamento é efetuado manualmente. O motor é fornecido com silenciador **L** já

**GR****ΓΕΝΙΚΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΑΡΟΧΗΣ ΑΕΡΑ (ΣΧ. 7)**

- 1 Κύρια γραμμή αέρα
- 2 Τμήμα τροφοδοσίας κινητήρα
- 3 Σιγαστήρας
- 4 Πνευματικός κινητήρας
- 5 Φίλτρα, ρυθμιστής, λιπαντήρας
- 6 Βαλβίδα ελέγχου
- 7 Σύστημα τροφοδοσίας πνευματικού κινητήρα

Για τη λειτουργία αυτού του κινητήρα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο πεπαισμένος αέρας (κανένα άλλο αέριο). Ο παρεχόμενος αέρας δεν πρέπει να περιέχει υγρά ή στερεά σωματίδια και/ή οποιαδήποτε άλλη ουσία. Ειδικά, δεν πρέπει να περιέχει αναφλέξιμες ουσίες, για την αποφυγή του κινδύνου έκρηξης. Η υγρασία του αέρα και οι ρυπογόνες ουσίες που προέρχονται από λάδια ή άλλα ρευστά πρέπει να εξουδετερώνονται με φίλτράρισμα. Η θερμοκρασία του χώρου δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 121°C/250°F. Ο πνευματικός κινητήρας (σχ. 8) είναι μιας κατεύθυνσης και επιτρέπει μόνο το τύλιγμα του σωλήνα. Το ξετύλιγμα πρέπει να γίνεται

**I**

fornito con il silenziatore **L** già installato nell'apposita uscita, e il tubo di alimentazione dell'aria compressa va installato unicamente nell'entrata **E**. Tale disposizione non deve essere cambiata per non causare malfunzionamenti dell'avvolgitubo.

Installare un filtro e un separatore di condensa sulla linea di alimentazione. Per garantire una migliore resa e controllare la velocità utilizzare tubazioni per aria di diametro uguale o appena superiore a quello dell'ingresso motore.

Quando si accoppia o si collega il motore a un organo di comando evitare qualsiasi carico assiale o radiale sull'albero e in particolare non utilizzare il martello per correggere la posizione dell'albero stesso o del giunto o della puleggia che si va ad installare.



#### ATTENZIONE

Installare l'avvolgitubo in una posizione che garantisca la protezione del motore pneumatico dalla pioggia e/o da getti d'acqua. In particolare proteggere il silenziatore aria del motore da pioggia battente e/o getti d'acqua diretti.

**GB**

installed only in the inlet **E**. This arrangement must not be changed, so as not to cause malfunctioning of the hose reel.

Install a filter and a condensate separator on the supply line. To guarantee better efficiency and control the speed, use air hoses of equal diameter to that of the motor inlet or slightly greater.

When coupling or connecting the motor to a control part, avoid any axial or radial load on the shaft and in particular do not use a hammer to adjust the position of the shaft, joint or pulley to be installed.



#### ATTENTION

Install the pipe winding unit in such a position as to ensure protection of the pneumatic motor from rain and/or water jets. In particular, protect the motor air silencing device from driving rain and/or direct water jets.

**F**

est fourni avec le silencieux **L** déjà installé sur la sortie prévue à cet effet, et le tuyau d'alimentation de l'air comprimé ne doit être installé que sur l'entrée **E**. Cette disposition ne doit pas être changée afin de ne pas causer des mauvais fonctionnement de l'enrouleur de tuyau.

Installer un filtre et un séparateur d'eau de condensation sur la ligne d'alimentation. Pour garantir un meilleur rendement et contrôler la vitesse il faut utiliser des tuyaux pour l'air d'un diamètre égal ou à peine supérieur à celui de l'entrée du moteur.

Lorsque l'on couple ou l'on relie le moteur à un organe de commande il faut éviter toute charge axiale ou radiale sur l'arbre et en particulier il ne faut pas utiliser de marteau pour corriger la position de l'arbre ou du joint ou de la poulie que l'on installera.



#### ATTENTION

Installer l'enrouleur à un endroit qui garantisca la protection du moteur pneumatico contre la pluie et/ou les jets d'eau. En particulier protéger le silencieux air du moteur contre la pluie battante et/ou les jets d'eau directs.

**NL**

de hand afgerold wordt. De motor wordt geleverd met demper **L** die reeds in de betreffende uitlaat geïnstalleerd is en de persluchttoevoerslang mag uitsluitend in inlaat **E** geïnstalleerd worden. Hier mag niet van afgeweken worden om te voorkomen dat de slanghaspel niet goed functioneert. Installeer een filter en een condensafscheider op de toevoerleiding. Om een beter rendement te garanderen en de snelheid te controleren moet u luchtleidingen gebruiken met dezelfde diameter of iets groter dan de inlaat van de motor. Als u de motor aan een besturingselement koppelt of hierop aansluit moet u elke vorm van axiale of radiale belasting op de as vermijden en met name mag u geen hamer gebruiken om de stand van de as, de koppeling of de poelie die u gaat installeren gebruiken.



#### ATTENTIE:

De slanghaspel moet op een plaats geïnstalleerd worden waar gegarandeerd is dat de pneumatische motor tegen regen en/of waterstralen beschermd wordt. Met name moet de luchtdemper van de motor tegen slagregen en/of rechtstreekse waterstralen beschermd worden.

**DK**

manuelt. Motoren leveres med lyddæmperen **L**, som allerede er installeret i udløbet og trykluftsslangen må kun installeres i indtaget **E**. Denne konfiguration må ikke ændres. Herved undgås funktionsforstyrrelser i slangetromlen.

Montér et filter og en kondensudskiller på forsyningslinien. For at sikre optimalt udbytte og kontrollere hastigheden er det nødvendigt at benytte trykluftslanger med samme eller større diameter end diameteren i motorens indløb.

Undgå enhver form for aksial eller radial belastning på akslen, når motoren kombineres med eller tilsluttes et styreelement. Specielt gælder, at der ikke må benyttes en hammer for at korrigerer placeringen af akslen, samlingen eller remskiven, som skal installeres.



#### ADVARSEL

Montér slangetromlen på et sted, som sikrer beskyttelse af trykluftsmotoren mod regn og/eller vandstænk. Beskyt specielt motorens lyddæmper mod kraftig regn og/eller direkte vandstråler.

**N**

Trykklufttrøret må kun monteres på inntaket **E**. Denne plasseringen må ikke byttes om, ellers vil slangeopprulleren ikke fungere på rett måte.

Monter et filter og en kondensseparator på luftledningen. For å garantere bedre ytelse og for å kontrollere hastigheten, bruk trykklufttrør med en diameter som er lik eller litt større enn motorens innløp.

Når du kopler motoren til en kontrollanordning må du unngå hvilken som helst aksial eller radial belastning på akselen. Ikke bruk hammeren for å rette opp akselens, forbindelsesstykkets eller remskivens posisjon.



#### ADVARSEL

Monter slangeopprulleren i en posisjon hvor den trykkluftdrevne motoren er beskyttet mot regn og/eller vannstråler. Beskytt spesielt motorens lyddemper mot kraftig regn og/eller direkte vannstråler.

**D**

Schlauch erfolgt manuell. Der Motor wird mit bereits am Ausgang installiertem Schalldämpfer **L** geliefert. Der Druckluftschlauch darf ausschließlich an den Anschluss **E** angeschlossen werden. Bei Nichtbeachtung der oben genannten Anweisungen kann es zu Funktionsstörungen am Schlauchaufroller kommen.

An der Druckluftleitung müssen ein Filter und ein Kondenswasserabscheider installiert werden. Damit für ein besserer Wirkungsgrad und eine Kontrolle der Geschwindigkeit garantiert ist, müssen Druckluftleitungen mit dem gleichen Durchmesser wie die Leitung am Motoreingang oder mit einem leicht größeren Durchmesser verwendet werden.

Wenn der Motor an ein Antriebsorgan angeschlossen wird, muss jede Achslast oder Querlast auf die Welle vermieden werden. Auf keinen Fall die Position der Welle, der Kupplung oder der Riemenscheibe, die installiert wird, mit einem Hammer korrigieren!

**! ACHTUNG!**

Den Schlauchaufroller in einer Position installieren, die dafür garantiert, dass der pneumatische Motor vor Regen u/o Wasserstrahlen geschützt ist. Den Schalldämpfer der Luft vom Motor gut für Regen u/o direkten Wasserstrahlen schützen.

**S**

endast vid ingången **E**. Denna disposition får inte ändras för att inte orsaka felfunktioner hos slangupprullaren. Installera ett filter och en kondensseparatorare på driftlinjen. För att garantera en bättre effekt och för att kontrollera hastigheten ska du använda slangar för luften som har samma eller något större diameter än den som finns motoringången. När man kopplar eller ansluter motorn till ett styrorgan, ska man undvika all sorts axiell eller radiell belastning på axeln och i synnerhet inte använda hammaren för att rätta till själva axelpositionen eller läget av kopplingen eller remskivan som senare ska installeras.

**! VARNING**

Installera slangupprullaren i ett läge där tryckluftsmotorn är skyddad från regn och/eller vattenstänk. Se särskilt till att skydda motorns ljuddämpare från kraftigt regn och/eller direkta vattenstrålar.

**E**

entrega con el silenciador **L** ya instalado en su correspondiente salida, y el tubo de alimentación del aire comprimido se tiene que instalar únicamente en la entrada **E**. Dicha disposición no tiene que ser cambiada para no provocar malos funcionamientos del enrollatubo.

Instalar un filtro y un separador de condensación en la línea de alimentación. Para garantizar un mejor rendimiento y controlar la velocidad utilizar tuberías para aire de diámetro igual o apenas superior al de la entrada motor.

Cuando se acopla o se conecta el motor a un órgano de mando, hay que evitar toda carga axial o radial sobre el eje y sobre todo no hay que utilizar el martillo para corregir la posición del eje mismo o del empalme o de la polea que se vaya a instalar.

**! ATENCIÓN**

Instalar el enrollatubo en una posición que garantice la protección del motor neumático contra la lluvia y/o contra chorros de agua. Sobre todo, proteger el silenciador aire del motor contra lluvia batiente y/o chorros de agua directos.

**FI**

on suoritettava käsin. Moottori toimitetaan äänenvaimentimella **L** varustettuna, joka on jo asennettu tarkoitusta varten olevaan ulostuloon. Paineilman syöttöletkun saa asentaa ainoastaan sisääntuloon **E**. Älä muuta kyseisiä asennuspaikkoja, sillä tämä aiheuttaisi häiriöitä letkunkelauslaitteen toiminnassa.

Asenna suodatin ja lauhteen erotin syöttölinjalle. Parhaan mahdollisen toimintatehon ja nopeuden tarkkailun kannalta on tärkeää, että käytät ilmaletkuja, joiden läpimitta vastaa kooltaan moottorin sisääntuloa tai on hieman sitä suurempi.

Varmista moottorin ja ohjauslaitteen liittämisen tai kytkemisen yhteydessä, ettei akseli altistu aksiaalirasitukselle tai säteen suuntaiselle jännitykselle. Älä missään tapauksessa käytä vasaraa akselin, liitoksen tai siihen kytkettävän hihnapyörän asennon korjaamiseen.

**! HUOMIO**

Asenna letkunkelauslaite sellaiseen asentoon, ettei pneumaattinen moottori pääse vahingoittumaan sateen ja/tai veden roiskumisen vaikutuksesta. Suojaa ennen kaikkea moottorin äänenvaimennin rankkasateilta ja/tai suorilta vesisuihkuiltä.

**P**

instalado na saída e o tubo de alimentação do ar comprimido deve ser instalado somente na entrada **E**. Esta disposição não deve ser mudada para não provocar mal funcionamentos do enrolador de tubo.

Instalar um filtro e um separador de condensação na linha de alimentação. Para garantir um rendimento melhor e controlar a velocidade utilizar tubulações para ar de diâmetro igual ou apenas superior ao do ingresso motor.

Quando se acopla ou se conecta o motor a um órgão de comando, evitar cargas axiais ou radicais no eixo e, em particular, não utilizar martelos para corrigir a posição do eixo ou da junção ou da polia a ser instalada.

**! ATENÇÃO**

Instalar o enrolador de tubos em uma posição que garanta a proteção do motor pneumático da chuva e/ou dos jatos d'água. Em particular, proteger o silenciador de ar do motor das chuvas intensas e/ou jatos d'água diretos.

**GR**

χειρωνακτικά. Ο κινητήρας παρέχεται με το σιγαστήρα **L** ήδη μονταρισμένο στην ειδική έξοδο. Ο σωλήνας παροχής αέρα πρέπει να συνδεθεί μόνο στην είσοδο **E**. Δεν πρέπει να αλλάξετε αυτή τη διευθέτηση γιατί μπορεί να προκληθούν δυσλειτουργίες στο καρούλι. Εγκαταστήστε ένα φίλτρο και ένα διαχωριστή συμπυκνωμάτων (νεροπαγίδα) στη γραμμή παροχής. Για να επιτευχθεί η καλύτερη δυνατή απόδοση και ο άριστος έλεγχος της ταχύτητας, οι σωληνώσεις του αέρα πρέπει να έχουν ίση ή λίγο μεγαλύτερη διάμετρο από τη σωλήνωση εισόδου του κινητήρα. Όταν συνδέετε τον κινητήρα με κάποιο όργανο ελέγχου, μην ασκείτε πίεση (αξονικά ή ακτινικά) πάνω στον άξονά του, για να προσαρμόσετε τη θέση του σε σχέση με τη θέση του συνδέσμου ή της τροχαλίας που θέλετε να συνδέσετε. Δεν πρέπει, σε καμία περίπτωση, να χρησιμοποιήσετε σφυρί.

**! ΠΡΟΣΟΧΗ**

Εγκαταστήστε το καρούλι σε μία θέση που θα εγγυάται την προστασία του κινητήρα πεπιεσμένου αέρα από τη βροχή και/ή από την πτώση νερού σε αυτόν. Ειδικότερα, θα πρέπει να προστατέψετε τον σιγαστήρα αέρος του κινητήρα από προσπίπτουσα βροχή και/ή απευθείας πτώση νερού.

**I****LUBRIFICAZIONE:****UTILIZZARE OLIO DETERGENTE SAE 10 O SIMILARI**

Appena prima del motore deve essere installato un lubrificatore di linea automatico, regolandolo in modo da rilasciare una goccia di olio ogni 1400-2100 l/min (370-555 gpm) di consumo aria.

La lubrificazione è necessaria per garantire il buon funzionamento di tutte le parti mobili interne e per prevenire la ruggine. Un eccesso di umidità all'interno della linea può causare la formazione di ruggine nel motore, e la formazione di ghiaccio nel silenziatore in seguito all'espansione dell'aria espulsa del motore.

**GB****LUBRICATION:****USE DETERGENT OIL SAE 10 OR SIMILAR**

An automatic line lubricator must be installed just before the motor, adjusting it in order to release a drop of oil every 1400-2100 l/min (370-555 gpm) of air consumption.

Lubrication is necessary in order to guarantee correct operation of all the internal moving parts and to prevent rust. An excess of moisture inside the line can cause rust to form in the motor and ice inside the silencer as a result of expansion of the air expelled by the motor.

**F****LUBRIFICATION:****UTILISER DE L'HUILE DETERGENTE SAE 10 OU SIMILAIRES**

Juste avant le moteur, il faut installer un lubrificateur de ligne automatique, en le réglant de manière à laisser écouler une goutte d'huile tous les 1400-2100 l/min (370-555 gpm) de consommation d'air.

La lubrification est nécessaire pour garantir le bon fonctionnement de toutes les pièces mobiles intérieures et pour prévenir la rouille. Un excès d'humidité à l'intérieur de la ligne peut causer la formation de rouille dans le moteur, et la formation de glace dans le silencieux à la suite de l'expansion de l'air expulsé du moteur.

**NL****SMERING:****GEBRUIK REINIGINGSOLIE SAE 10 OF DERGELIJKE OLIESOORTEN**

Net vóór de motor moet een automatische leidingsmeerinrichting geïnstalleerd worden die zodanig afgesteld moet worden dat er op elke 1400-2100 l/min (370-555 gpm) luchtverbruik één druppel olie afgegeven wordt. De smering is noodzakelijk om de goede werking van alle inwendige bewegende delen te garanderen en om roest te voorkomen. Teveel vocht in de leiding kan tot roestvorming in de motor en ijsvorming in de geluiddemper leiden vanwege het uitzetten van de door de motor uitgestoten lucht.

**DK****SMØRING:****BENYT RENSEOLIE SAE 10 ELLER ET TILSVARENDE PRODUKT**

Derskal installeres et automatisk smøresystem for linien umiddelbart inden motoren. Smøresystemet skal justeres således, at der tilføres en dråbe olie for hvert luftforbrug svarende til 1400-2100 l/min (370-555 gpm). Smøringen er nødvendig for at sikre korrekt funktion i alle de indvendige bevægelige komponenter og hindre dannelse af rust. For store mængder fugt i linien kan medføre dannelse af rust i motoren og dannelse af is i lydtdæmperen ved ekspansion af luften, som udstødes fra motoren.

**N****SMØRING:****BRUK RENSEOLJE SAE 10 ELLER LIGNENDE**

Rett før motoren må du montere en automatisk smøreanordning og regulere den slik at det drypper en dråpe olje hver 1400-2100 l/min (370-555 gpm) luftforbruk. Smøringen er nødvendig for å garantere at alle de innvendige bevegelige delene fungerer korrekt og for å forebygge rust. For mye fuktighet inni ledningen kan føre til at det dannes rust i motoren og at det deretter dannes is i lydtdemperen som følge av ekspansjonen av luften som kommer fra motoren.

**D****ABSCHMIEREN:****REINIGUNGSÖL SAE 10 ODER ÄHNLICHE**

Kurz vor dem Motor muss ein Selbstöler installiert werden, der so eingestellt werden muss, dass er alle 1400-2100 l/min (370-555 gpm) Luftverbrauch einen Tropfen Öl ausgibt.

Das Abschmieren ist notwendig, damit alle beweglichen Teile im Gerät korrekt funktionieren und sich kein Rost bildet. Zu viel Feuchtigkeit in der Leitung kann zur Rostbildung im Motor führen und zur Eisbildung im Schalldämpfer durch die Ausdehnung der vom Motor ausgehenden Luft.

**E****LUBRICACIÓN:****UTILIZAR ACEITE DETERGENTE SAE 10 O SIMILARES**

Justo antes del motor tiene que ser instalado un engrasador de línea automático, ajustándolo de tal manera que suelte una gota de aceite por cada 1400-2100 l/min (370-555 gpm) de consumo aire.

La lubricación es necesaria para garantizar el buen funcionamiento de todas las partes móviles internas y para prevenir la oxidación. Un exceso de humedad en el interior de la línea puede causar la formación de óxido en el motor, y la formación de hielo en el silenciador como consecuencia de la expansión del aire expulsado por el motor.

**P****LUBRIFICAÇÃO:****UTILIZAR ÓLEO DETERGENTE SAE 10 OU SEMELHANTE**

Antes do motor deve ser instalado um lubrificador de linha automático, regulando-o de forma que solte uma gota de óleo cada 1400-2100 l/min (370-555 gpm) de consumo de ar.

A lubrificação é necessária para garantir bom funcionamento de todas as partes móveis internas e para prevenir a ferrugem. Excessos de umidade dentro da linha pode causar a formação de ferrugem no motor e a formação de gelo no silenciador após a expansão do ar expulso do motor.

**S****SMÖRJNING:****ANVÄND RENGÖRINGSOLJA SAE 10 ELLER LIKNANDE**

Alldeles före motorn ska en automatisk smörjanordning installeras och regleras, på så sätt att den släpper en droppe olja var 1400-2100 l/min (370-555 gpm) luftförbrukning.

Smörjningen är nödvändig för att förebygga rostbildning. För mycket fukt inuti linjen kan orsaka rostbildning i motorn och isbildning i ljuddämparen, till följd av utvidgningen av den luft som stöts ut ur motorn.

**FI****VOITELU:****KÄYTÄ PESEVÄÄ ÖLJYÄ SAE 10 TAI VASTAAVAA**

Asenna automaattinen linjan voitelulaite juuri ennen moottoria ja säädä se siten, että se pudottaa tipallisen öljyä joka 1400-2100 l/min (370-555 gpm) ilman kulutuksella.

Voitelu on erittäin tärkeää, sillä sen avulla takaat kaikkien liikkuvien osien moitteettoman toiminnan ja estät ruosteen muodostumisen. Linjan sisälle muodostuva liian suuri kosteus voi aiheuttaa moottorin ruostumista sekä jään muodostumista äänenvaimentimeen, joka johtuu moottorista poistuvan ilman paisumisesta.

**GR****ΛΙΠΑΝΣΗ:****ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΛΑΔΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ SAE 10 Ή ΕΦΑΜΙΛΛΑ**

Λίγο πριν τον κινητήρα πρέπει να εγκαταστήσετε έναν αυτόματο λιπαντήρα γραμμής και να τον ρυθμίσετε κατά τέτοιο τρόπο, ώστε να παρέχει μία σταγόνα λαδιού ανά 1400-2100 λίτρα/λεπτό (370-555 gpm) κατανάλωσης αέρα. Η λίπανση είναι απαραίτητη για την ομαλή λειτουργία των εσωτερικών κινητών μερών και για να αποτραπεί ο σχηματισμός σκουριάς. Η υπερβολική υγρασία μέσα στο κύκλωμα παροχής αέρα μπορεί να προκαλέσει σχηματισμό σκουριάς στον κινητήρα και πάγου μέσα στο σιγαστήρα, λόγω της διαστολής του αέρα που αποβάλλεται από τον κινητήρα.

**I****ESERCIZIO MOTORE**

Sostanze liquide o solide espulse dal motore possono causare danni alla pelle o agli occhi. Tenersi lontani dal getto d'aria.



Prima di qualsiasi intervento, scollegare sempre l'alimentazione dell'aria.

**AVVERTENZA**

Non lasciare mai girare il motore a vuoto senza carico ad alte velocità. Ciò causerebbe un'eccessivo surriscaldamento interno, un'usura delle parti interne e il rapido danneggiamento del motore.

Limiti di prestazione dei motori ad aria compressa modello 4AM:

Velocità max 3000 giri/min

Pressione max 7 bar/101.5psi

Coppia max 6,5 Nm

Consumo max aria 34 l/sec - 8.98 gal/sec

**E****EJERCICIO MOTOR**

Sustancias líquidas o sólidas expulsadas por el motor pueden causar daños a la piel o a los ojos. Mantenerse alejados del motor del aire.



Antes de cualquier intervención, desconectar siempre la alimentación del aire.

**ADVERTENCIA**

No dejen nunca que el motor funcione sin carga y a velocidades elevadas. Eso provocaría un excesivo sobrecalentamiento interno, un desgaste de las partes internas y por lo tanto el motor se dañaría rápidamente.

Límites de prestaciones de los motores de aire comprimido modelo 4AM:

Velocidad max 3000 revol/min

Presión máx 7 bar/101.5psi

Par máx 6,5 Nm

Consumo máx aire 34 l/sec - 8.98 gal/sec

**N****MOTORDRIFT**

Væsker eller faste partikler som kommer ut fra motorene kan skade huden og øynene. Stå på avstand fra luftstrålen.



Frakople alltid luftforsyningen før inngrep.

**ADVARSEL**

La aldri motorene gå på tomgang uten belastning og ved høy hastighet. Det kan føre til at motorene overopphetes, delene inni motorene slites og motorene skades.

Ytelsesgrense for de trykklufte drevne motorene utgave 4AM:

Maks. hastighet 3000 o/min.

Maks. trykk 7 bar/101.5psi

Maks. dreiemoment 6,5 Nm

Maks. luftforbruk 34 l/sec. - 8.98 gal/sek.

**GB****MOTOR OPERATION**

Liquid or solid substances expelled by the motor can cause damage to the skin and eyes. Keep away from the air jet.



Before carrying out any intervention, always disconnect the air supply.

**CAUTION**

Never leave the motor running without load at high speeds, as this will cause internal overheating, wear of the internal parts, and rapidly damage the motor.

Performance limits of compressed-air motors model 4AM:

Max. speed 3000 rpm

Max. pressure 7 bar/101.5psi

Max. torque 6.5 Nm

Max. air consumption 34 l/sec. - 8.98 gal/sec

**P****FUNCIONAMENTO MOTOR**

Substâncias líquidas ou sólidas expulsas pelo motor podem provocar danos na pele ou nos olhos. Manter-se longe do alcance do jato de ar.



Antes de qualquer intervenção, desconectar sempre a alimentação de ar.

**ADVERTÊNCIA**

Jamais deixar funcionar o motor sem carga em alta velocidade. Poderia causar um excessivo superaquecimento interno, desgaste das partes internas e rápido estrago do motor.

Limite de prestação dos motores a ar comprimido modelo 4AM:

Velocidade máx 3000 giros/min

Pressão máx 7 bar/101.5psi

Par máx 6,5 Nm

Consumo máx ar 34 l/sec - 8.98 gal/sec

**S****MOTORDRIFT**

Flytande eller fasta ämnen som stöts ut ur motorn, kan orsaka skador på huden eller på ögonen. Håll er på avstånd från luftstrålen.



Koppla alltid ifrån lufttillförseln, innan något ingrepp utförs.

**WARNING**

Låt aldrig motorn gå på tomgång utan last med höga hastigheter. Detta orsakar en alltför hög överhettning invändigt, slitage av de inre delarna och att motorn snabbt skadas.

Prestationsvärden av trykklufte motorer modell 4AM:

Maxhastighet 3000 giri/min

Maxtryck 7 bar/101.5psi

Max drivmoment 6,5 Nm

Max luftförbrukning 34 l/sec (8.98 gal/sek)

**F****TRAVAIL DU MOTEUR**

Des substances liquides ou solides expulsées par le moteur peuvent causer des dommages à la peau ou aux yeux. Il faut rester loin du jet d'air.



Avant une quelconque intervention, il faut toujours débrancher l'alimentation de l'air.

**AVERTISSEMENTS**

Ne jamais laisser tourner le moteur à vide sans chargement et à vitesse élevée. Ceci causerait une surchauffe intérieure excessive, une usure des pièces intérieures et le rapide endommagement du moteur.

Limites de performance des moteurs à air comprimé modèle 4AM:

Vitesse maxi 3000 tours/min

Pression maxi 7 bar/101.5psi

Couple maxi 6,5 Nm

Consommation maxi d'air 34l/sec - 8.98 gal/sec

**NL****WERKING VAN DE MOTOR**

Vloeistoffen of vaste stoffen die door de motor uitgestoten worden kunnen schade aan de huid of de ogen veroorzaken. Blijf uit de buurt van de luchtstraal.



Alvorens iets te doen moet u altijd eerst de luchttoevoer loskoppelen.

**WAARSCHUWING**

Laat de motor nooit onbelast op hoge snelheid draaien. Dit kan inwendige oververhitting, slijtage van de inwendige delen en snelle beschadiging van de motor tot gevolg hebben.

Prestatiegrenzen van persluchtmotoren model 4AM:

Max. snelheid 3000 t.p.m.

Max. druk 7 bar/101.5psi

Max. koppel 6,5 Nm

Max. luchtverbruik 34 l/sec. - 8.98 gal/sec.

**D****MOTORBETRIEB**

Durch die vom Motor ausgehenden Flüssigkeiten und Feststoffe können Haut oder Augen verletzt werden. Ausreichend Abstand zum Luftstrom einhalten!



Vor Eingriffen gleich welcher Art immer die Druckluftversorgung abschalten.

**ACHTUNG!**

Auf keinen Fall den Motor leer ohne Last und mit hoher Geschwindigkeit laufen lassen, da sich der Motor sonst zu stark erhitzt, was zum Verschleiß der Motorteile und zu Schäden am Motor führt.

Leistungseinschränkungen Druckluftmotor Modell 4AM:

Höchstgeschwindigkeit 3000 U/min

Höchstdruck 7 bar/101.5psi

Max. Drehmoment 6,5 Nm

Max. Luftverbrauch 34 l/sec - 8.98 gal/sec

**DK****MOTORENS DRIFT**

Væsker eller faste partikler, som udstødes fra motorene, kan medføre skader på huden eller i øjnene. Hold god afstand til luftstrålen.



Frakobl altid tryklufteforsyningen inden udførelse af indgreb.

**ADVARSEL**

Lad aldrig motorene køre tør og uden belastning ved høj hastighed. Dette kan medføre overophedning, slitage på de indvendige dele og hurtig beskadigelse af motorene.

Maks. kapacitet i trykluftsmotorer model 4AM:

Maks. hastighed 3.000 omdr./min.

Maks. tryk 7 bar/101.5psi

Maks. moment 6,5 Nm

Maks. luftforbrug 34 l/sek. - 8.98 gal/sek.

**FI****MOOTTORIN KÄYTTÖ**

Moottorista poistuvat nestemäiset tai kiinteät ainesosat voivat vahingoittaa ihoa tai silmiä. Pysytkä kaukana suihkuavasta ilmasta.



Katkaise ilmansyöttö aina ennen minkään laitteeseen suoritettavan toimenpiteen aloittamista.

**VAROITUS**

Älä koskaan anna moottorin käydä tyhjällä kuormittamattomana korkeilla nopeuksilla. Tämä nostaisi laitteen sisäisen lämpötilan erittäin korkeaksi, aiheuttaisi sisäisten osien kulumista sekä vahingoittaisi moottoria nopeasti.

Paineilmakäyttöisten mallin 4AM moottoreiden toimintarajat:

Maks. nopeus 3000 kierr./min

Maks. paine 7 bar/101.5psi

Maks. momentti 6,5 Nm

Maks. ilmankulutus 34 l/sek (8.98 gal/sek)

**GR****ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΙΝΗΤΗΡΑ**

Τυχόν ρευστές ή στερεές ουσίες που αποβάλλονται από τον κινητήρα θα μπορούσαν να προκαλέσουν βλάβες στο δέρμα ή στα μάτια. Σταθείτε μακριά από τον εκτοξευόμενο αέρα.



Πριν από οποιαδήποτε τεχνική επέμβαση, πρέπει να αποσυνδέετε την παροχή του αέρα.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Μην αφήνετε τον κινητήρα να λειτουργεί εν κενώ και με υψηλή ταχύτητα. Αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει υπερθέρμανση και φθορά των εσωτερικών μερών και, γενικά, του κινητήρα. Οριακές τιμές απόδοσης των πνευματικών κινητήρων τύπου 4AM: Μέγιστη ταχύτητα: 3000 στρ./λεπτό

Μέγιστη πίεση: 7 bar/101.5psi

Μέγιστη ροπή: 6,5 Nm

Μέγιστη κατανάλωση αέρα:

34 λίτρα/δευτερόλ. - 8.98 gal/δευτερόλ.

**I****ATTENZIONE !!!**

Le singole parti che costituiscono l'attrezzatura sono facilmente separabili in modo da facilitare lo smaltimento separato dei vari materiali al momento della sua dismissione. Tale smaltimento deve essere eseguito seguendo le normative vigenti nello stato di appartenenza.

**ATTENZIONE !!!**

Tutto l'imballaggio dell'attrezzatura, cartone, sacchetti di plastica, schiuma espansa deve essere smaltito seguendo le normative vigenti nello Stato di appartenenza.

**GB****ATTENTION**

The single parts making up the equipment are easily separated in order to facilitate differentiated disposal of the various materials at the time of its decommissioning. This disposal must be carried out in accordance with current regulations in the country of use.

**ATTENTION**

All the packing of the equipment, cardboard, plastic bags, expanded foam must be disposed of in accordance with current regulations in the country of use.

**F****ATTENTION !!!**

Chaque partie qui constitue l'équipement est facilement séparable des autres de façon à faciliter l'élimination séparée des différents matériaux au moment de la démolition. Cette élimination doit être effectuée selon les normes en vigueur dans le pays d'appartenance.

**ATTENTION !!!**

Tout l'emballage de l'équipement, carton, sachets plastique, mousse expansée, doit être éliminé selon les normes en vigueur dans le pays d'appartenance.

**D****ACHTUNG!!!**

Die einzelnen Teile, aus denen das Gerät besteht, lassen sich einfach auseinander nehmen, so dass die getrennte Entsorgung der verschiedenen Materialien bei Verschrottung des Gerätes problemlos möglich ist. Die Entsorgung muß gemäß der im Benutzerland geltenden Gesetzgebung erfolgen.

**ACHTUNG!!!**

Die gesamte Verpackung der Geräte, bestehend aus Karton, Plastiktüten und Styropor, muß gemäß der im Benutzerland geltenden Gesetzgebung entsorgt werden.

**E****ATENCIÓN:**

Cada una de las partes de las que se compone el equipo puede ser fácilmente separada de las otras para así facilitar la eliminación por separado de los diferentes materiales en el momento en que se deje de utilizarlos. Dicha eliminación se efectuará en conformidad con las normas vigentes en cada país.

**ATENCIÓN:** Todo el embalaje del equipo, es decir, cartones, bolsas de plástico, espuma de poliuretano, tiene que eliminarse en conformidad con las normas vigentes en cada país.

**P****ATENÇÃO!!!**

Todos os componentes que constituem o equipamento são facilmente removíveis a fim de facilitar a eliminação separada dos vários materiais quando não são mais usados. A sua eliminação deve ser efetuada seguindo as normas em vigor no país em questão.

**ATENÇÃO!!!**

A embalagem completa do equipamento: papelão, sacos de plástico, espuma de poliuretano deve ser eliminada seguindo as normas em vigor no país em questão.

**NL****OPGELET!!!**

De afzonderlijke delen waar de apparatuur uit bestaat zijn op eenvoudige wijze van elkaar te los te koppelen, om op het moment van de afdanking de gescheiden verwerking van de verschillende materialen te vergemakkelijken. Deze ontmanteling dient te geschieden door aan de in de staat waar deze toebehoort van kracht zijnde voorschriften te voldoen.

**OPGELET!!!**

De volledige verpakking van de apparatuur: karton, plastic zakken, piepschuim, dient te worden verwerkt door aan de in de staat waar deze toebehoort van kracht zijnde voorschriften te voldoen.

**DK****ADVARSEL!**

Det er nemt at adskille udstyrets enkelte dele og herved forenkles sorteringen af de forskellige materialer i forbindelse med bortskaffelse. Bortskaffelsen skal ske med overholdelse af kravene i den gældende nationale lovgivning.

**ADVARSEL!**

Udstyrets emballage (karton, plastposer, ekspanderet polystyren) skal bortskaffes med overholdelse af kravene i den gældende nationale lovgivning.

**N****ADVARSEL!**

Utstyrets enkelte deler er lette å skille fra hverandre, slik at kildesorteringen av materialet er enklere. Kildesorteringen må utføres i henhold til landets gjeldende lovgivning.

**ADVARSEL!**

Utstyrets emballasje, papp, plastposer, skumplast må kastes i henhold til landets gjeldende lovgivning.

**S****WARNING!**

De enskilda delarna som utrustningen består av är lätt separerbara för att underlätta bortskaffningen när de ska skrotas. Denna bortskaffning ska ske enligt gällande lagstiftning i användarlandet.

**WARNING!**

Hela utrustningens emballage; kartong, plastpåsar, skumplast ska bortskaffas enligt gällande lagstiftning i användarlandet.

**FI****HUOMAA!**

Laitteiston muodostavat yksittäiset osat voidaan erottaa helposti toisistaan, jolloin eri materiaalit voidaan kierrättää erikseen laitteiston romutuksen yhteydessä. Suorita laitteiston hävitys sen käyttömaassa voimassa olevien säännösten mukaisesti.

**HUOMAA!**

Hävittä laitteiston pakkausmateriaalit, kuten pahvi, muovipussit, vaahtomuovi jne. laitteiston käyttömaassa voimassa olevien säännösten mukaisesti.

**GR****ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Τα διάφορα μέρη από τα οποία αποτελείται ο εξοπλισμός μπορούν να διαχωριστούν εύκολα, έτσι ώστε να διευκολυνθείτε στη διάθεση (ανακύκλωση) των διαφόρων υλικών, όταν έρθει η στιγμή της διάλυσής του. Η διάθεση (ανακύκλωση) των υλικών που προέρχονται από τη διάλυση πρέπει να γίνει σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις της χώρας όπου λειτουργεί ο εξοπλισμός.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Τα υλικά συσκευασίας του εξοπλισμού (χαρτόνι, πλαστικά, φελιζόλ) πρέπει να διατεθούν σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις της χώρας όπου λειτουργεί ο εξοπλισμός.

I	<b>DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' PER MACCHINE NORMALI</b>	NL	EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING VOOR STANDAARD MACHINES
GB	DECLARATION OF CONFORMITY FOR STANDARD MACHINES	DK	ERKLÆRING VEDR. STANDARDMASKINER
F	DECLARATION DE CONFORMITE' COMMUNAUTAIRE POUR LES MACHINES	N	SAMSVARSERKLÆRING
D	ÜBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNG FÜR NORMALE MASCHINEN	FI	VAATIIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS VAKIOTUOTTEILLE
E	DECLARATION DE CONFORMITAD A LA NORMATIVA DE LAS MAQUINAS	S	CONFORMITETSFÖRKLARING FÖR STANDARD MASKINER
P	DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE PARA EQUIPAMENTOS STANDARDIZADOS	GR	ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE



**RAASM s.p.a.**  
Via Marangoni, 33  
36022 S.Zeno di Cassola - Vicenza - Italy

I	<b>DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITA' CHE: L'AVVOLGI TUBO</b>
GB	DECLARES UNDER ITS OWN RESPONSIBILITY THAT: THE HOSE REEL
F	DECLARE SOUS SA PROPRE RESPONSABILITE QUE : L'ENROULEUR
D	ERKLÄRT AUF EIGENE VERANTWORTUNG, DASS: SCHLAUCHAUFROLLER
E	DECLARA BAJO SU RESPONSABILIDAD QUE: EL ENROLLABLE
P	DECLARA SOB SUA PRÓPRIA RESPONSABILIDADE QUE: EL ENROLLADOR
NL	VERKLAART GEHEEL ONDER EIGEN VERANTWOORDELIJKHEID DAT: DE SLANGHASPEL
DK	ERKLÆRER PÅ EGET ANSVAR AT: FØLGENDE PRODUKT SLANGETROMLE
N	ERKLÆRER UNDER EGET ANSVAR AT: FØLGENDE PRODUKT SLANGETROMMELEN
FI	VAKUUTTAA OMALLA VASTUULLAAN, ETTÄ: PAINEILMATOIMINEN LETKUKELA
S	FÖRSÄKRAR UNDER EGET ANSVAR ATT: DEN SLANGUPPRULLARE
GR	ΔΗΛΩΝΕΙ ΜΕ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΗ ΤΗΣ ΕΥΘΥΝΗ ΟΤΙ: ΚΑΡΟΥΛΑ

## MODEL: 618 - 638

I	<b>E' CONFORME AI REQUISITI ESSENZIALI DI SICUREZZA INDICATI DALLA DIRETTIVA 2006/42/CE</b>
GB	COMPLIES WITH THE ESSENTIAL SAFETY REQUIREMENTS OF DIRECTIVE 2006/42/CE
F	EST CONFORME AUX QUALITES ESSENTIELLES DE SECURITE REQUISES PAR LA DIRECTIVE 2006/42/CE
D	MIT DEN WESENTLICHEN SICHERHEITANFORDERUNGEN DER CE-RICHTLINIE 2006/42/EG
E	ESTÁ CONFORME A LOS REQUISITOS ESENCIALES DE SEGURIDAD DE LA NORMA 2006/42/CE Y
P	E CONFORME AOS REQUISITOS ESSENCIAIS DE SEGURANÇA DA DIRETRIZ 2006/42/CE
NL	IN OVEREENSTEMMING IS MET DE ESSENTIËLE VEILIGHEIDSEISEN BEPAALD DOOR DE RICHTLIJN 2006/42/EG
DK	OPFYLDER DE GRUNDLÆGGENDE SIKKERHEDSKRAV I DIREKTIVET 2006/42/EF
N	ER I OVERENSSTEMMELSE MED DE VIKTIGSTE SIKKERHETSKRAVENE I DIREKTIVET 2006/42/EEC
FI	VASTAA EU- DIREKTIIVIN 2006/42/EY
S	ÖVERENSSTÄMMER MED DE SÄKERHETSKRAV SOM ÄR NÖDVÄNDIGA ENLIGT EG DIREKTIV 2006/42/EG
GR	EINAI KATAΣKEYAZΜENH ΣE ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ ΜE ΤΙΣ ΕΛΑΧΙΣΤΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΤΗΣ ΟΔΗΓΙΑΣ 2006/42/ΕΟΚ

I Responsabile della costituzione Fascicolo Tecnico: Paolo Rodighiero  
F Responsable de la constitution du fascicule technique: Paolo Rodighiero  
E Responsable de la redacción del Manual Técnico: Paolo Rodighiero  
GB Person in charge of technical booklet: Paolo Rodighiero  
D Verantwortlicher für die Erstellung der technischen Dokumentation: Paolo Rodighiero  
P Responsável pela composição do Fascículo Técnico: Paolo Rodighiero

NL Verantwoordelijk voor de samenstelling van het Technisch Dossier: Paolo Rodighiero  
N Ansvarelig for utarbejdningen av den tekniske dokumentasjonen: Paolo Rodighiero  
FI Teknisen asiakirjan laadinnasta vastaa: Paolo Rodighiero  
DK Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier: Paolo Rodighiero  
S Ansvarig för sammanställandet av den tekniska bilagan: Paolo Rodighiero  
GR Υπεύθυνος για τη δημιουργία του τεχνικού φακέλου: Paolo Rodighiero

01/2015

Data/Date/Datum/Fecha  
Datum/Dato/Pvm/Ημερομηνία

Il legale Rappresentante / The legal representative / De wettelijke vertegenwoordiger / Adm. direktor  
Le représentant légal / Der gesetzliche Vertreter / Juridisk representant / Legal företrädare  
El representante legal / O representante legal / Laillinen edustaja / O νόμιμος εκπρόσωπος

Menon Giovanni

La costruttrice declina ogni responsabilità per le possibili inesattezze contenute nel presente opuscolo imputabili ad errori di stampa o di trascrizione, per danni a cose o persone nel caso non vengano osservate tutte le norme antinfortunistiche utili al normale esercizio e regolare funzionamento, nonché per montaggio, installazioni ed uso non eseguiti in conformità alle sue indicazioni ed istruzioni; si riserva inoltre di apportare senza preavviso ed in totale libertà operativa ogni e qualsiasi variante e miglioria d'ordine funzionale-tecnico ed estetica. Verificate nel nostro sito la presenza di documentazione aggiornata.

The manufacturer declines all responsibility for possible inaccuracies contained in this booklet due to printing or transcription errors, for damage to property or persons, in case all the safety regulations useful to normal and regular operation are not complied with, as well as, for any assembly, installation and use which is not carried out in conformity with the directions and instructions provided. Moreover, the manufacturer reserves the right to make any technical-functional and design change or improvement, without any previous notice and with the utmost operational freedom. Check out our website for updated documentation.



Lascia il tuo feedback sulle istruzioni

Please, give us a feedback

V606 (code)

03

<http://bit.ly/raasmpa>

- PRODOTTO RAASM -  
- PRODUKT RAASM -  
- PRODUIT RAASM -  
- PRODUKT VON RAASM -  
- PRODUCTO RAASM -

**RAASM s.p.a.** - 36022 S.ZENO DI CASSOLA -VI-  
ITALIA

Tel. 0424 571150 - Fax 0424 571155

[www.raasm.com](http://www.raasm.com) - e-mail: [info@raasm.com](mailto:info@raasm.com)

MADE IN ITALY

